



ERIK JV s.r.o.  
Strečnianska 4  
851 05 Bratislava/Petržalka  
Slovensko

Bratislava  
03.09.2013, 16:24

**VEC: Potvrdenie o platbe**

Tatra banka, a. s. týmto potvrdzuje, že z bežného účtu číslo 2628251242/1100 klienta

ERIK JV s.r.o.  
Strečnianska 4  
851 05 Bratislava/Petržalka  
Slovensko  
IČO: 35735473

bola dňa 03.09.2013 odúčtovaná platba

- vo výške: 3 000,00 EUR
- variabilný symbol: 2012553536
- konštantný symbol: 558
- špecifický symbol: 35735473
- číslo účtu príjemcu: 7000437933
- kód banky: 8180

Potvrdenie sa vydáva na žiadosť klienta.

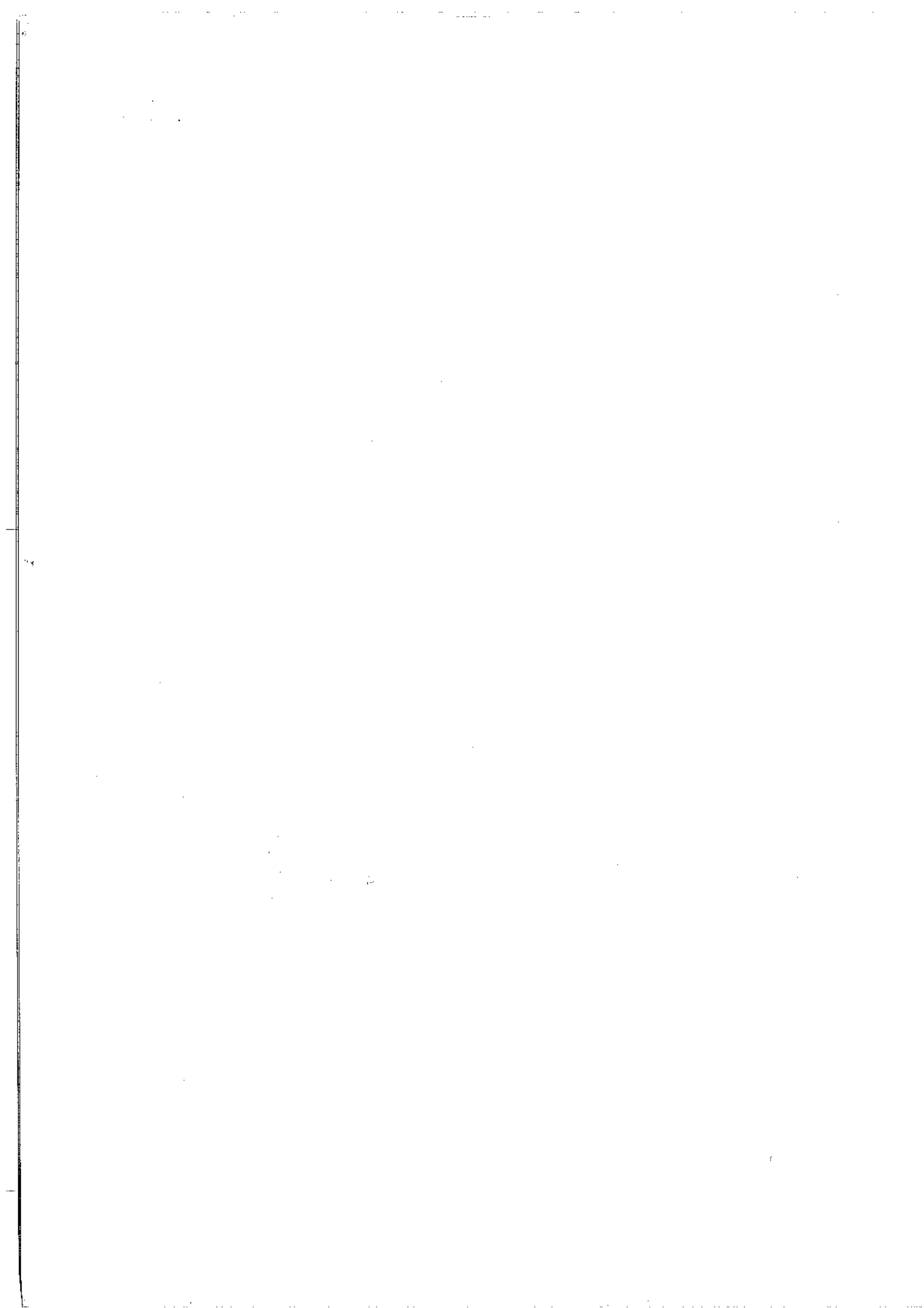


Zuzana Čičmancová  
Riaditeľ pobočky

Tatra banka, a.s.  
Hodžovo námestie 3  
Bratislava  
263



Juraj Kubíček  
Finančný poradca



## Návrh uchádzača na plnenie kritéria na vyhodnotenie ponúk

Verejný obstarávateľ : Finančné riaditeľstvo Slovenskej republiky,  
Lazovná 63, 974 01 Banská Bystrica

Názov predmetu zákazky : „Strelivo do strelných zbraní“

Údaje: ERIK JV s.r.o.  
Strečnianska 4  
851 05 Bratislava

Návrh uchádzača na plnenie kritéria určeného na vyhotovenie ponúk :

P. č.	Názov kritériaDruh náboja	Cena EUR bez DPH	Cena EUR s DPH
1.	Celková cena za predmet zákazky	299 085	358 902
	Lehota dodania tovaru – počet dní od vystavenie objednávky ( max do 30 dní)		
2.	Nesúťažne kritérium v elektronickej aukcii	1	

E mailová adresa uchádzača pre potreby elektronickej aukcie : [vransky@chello.sk](mailto:vransky@chello.sk)

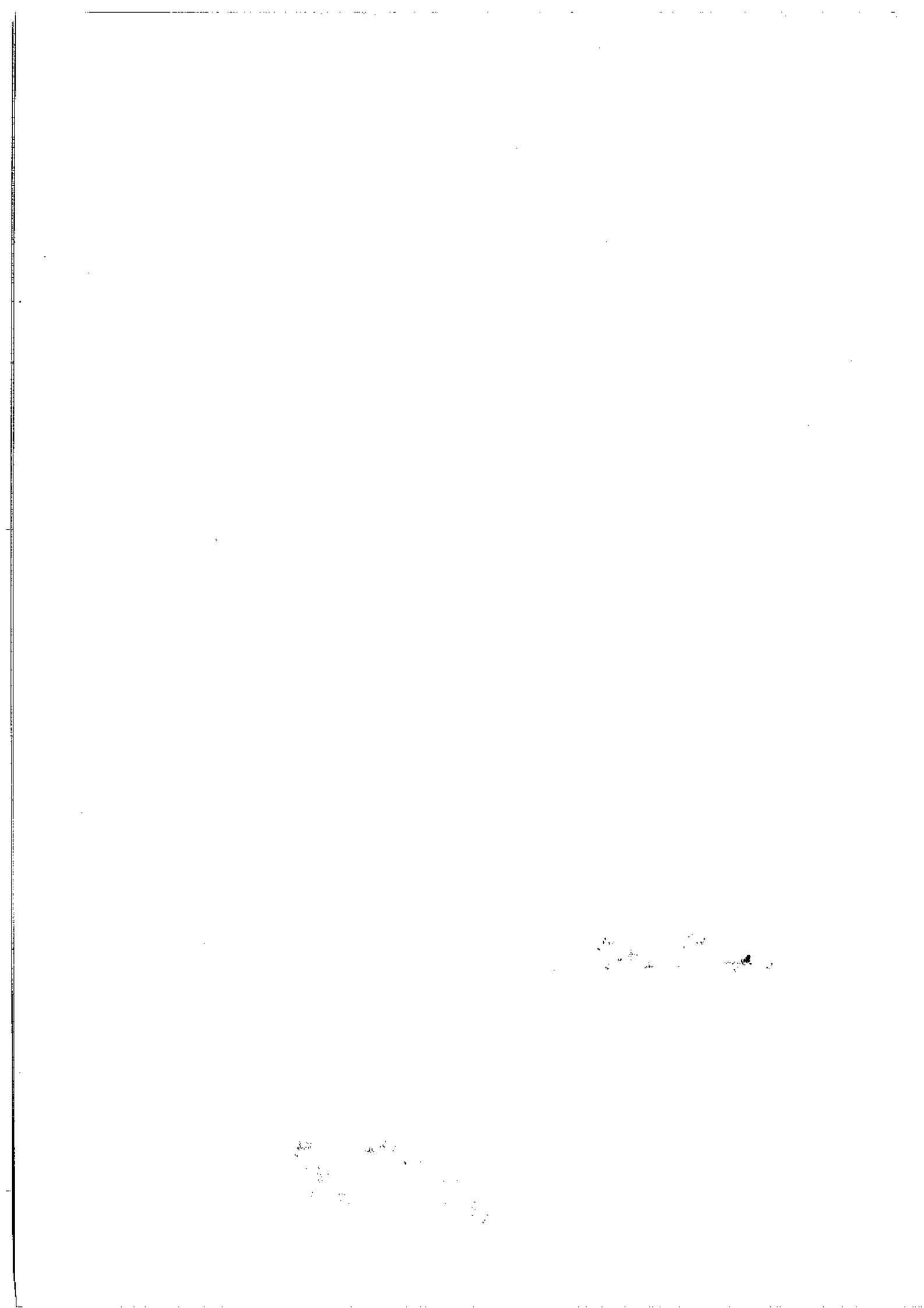
Identifikačné údaje kontaktnej osoby zodpovednej za elektronicnú aukciu na strane uchádzača :

Meno a priezvisko : Ing. Erik Vránsky  
telefónne číslo [REDACTED]  
e-mail [REDACTED]

V Bratislave dňa 09.09.2013

Ing. Erik Vránsky  
konateľ

ERIK JV s.r.o.  
Strečnianska 4 851 05 Bratislava  
IČO: 257 [REDACTED] 00210940  
[REDACTED] 005  
[REDACTED] 02/62410010





**ERIK JV s. r. o.**

Office: JUDr. VRÁNSKY Jozef  
Strečnianska 4  
851 05 Bratislava

Predajňa : JUDr. VRÁNSKY Jozef  
Lachova 39  
851 03 Bratislava

Finančné riaditeľstvo Slovenskej  
republiky

Lazovná 63  
974 01 Banská Bystrica  
PaedDr. Kornélia Černá

V Bratislave dňa : 09. 09. 2013

**Vec : Vyhlásenie uchádzača**

1. Vyhlasujeme, že súhlasíme s podmienkami verejnej súťaže na predmet zákazky „Strelivo do strelných zbraní“, ktoré určil verejný obstarávateľ v oznámení o vyhlásení verejného obstarávania a v súťažných podkladoch.
2. Vyhlasujeme, že všetky predložené doklady a údaje uvedené v ponuke sú pravdivé a úplné.
3. Vyhlasujeme, že predkladáme iba jednu ponuku a nie sme v tom istom postupe zadávania zákazky členom skupiny dodávateľov, ktorá predkladá ponuku.
4. Vyhlasujeme, že dávame písomný súhlas k tomu, že doklady, ktoré poskytujeme v súvislosti s týmto verejným obstarávaním, môže verejný obstarávateľ spracovávať podľa zákona č. 428/2002 Z. z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov.
5. Vyhlasujeme, že v súlade s § 45 ods. 9 zákona o verejnom obstarávaní dávame písomný súhlas k tomu aby kópia našej ponuky bola poskytnutá Úradu pre verejné obstarávanie v zmysle § 9 ods. 7 zákona o verejnom obstarávaní na zverejnenie podľa § 112 písm.r) zákona o verejnom obstarávaní.

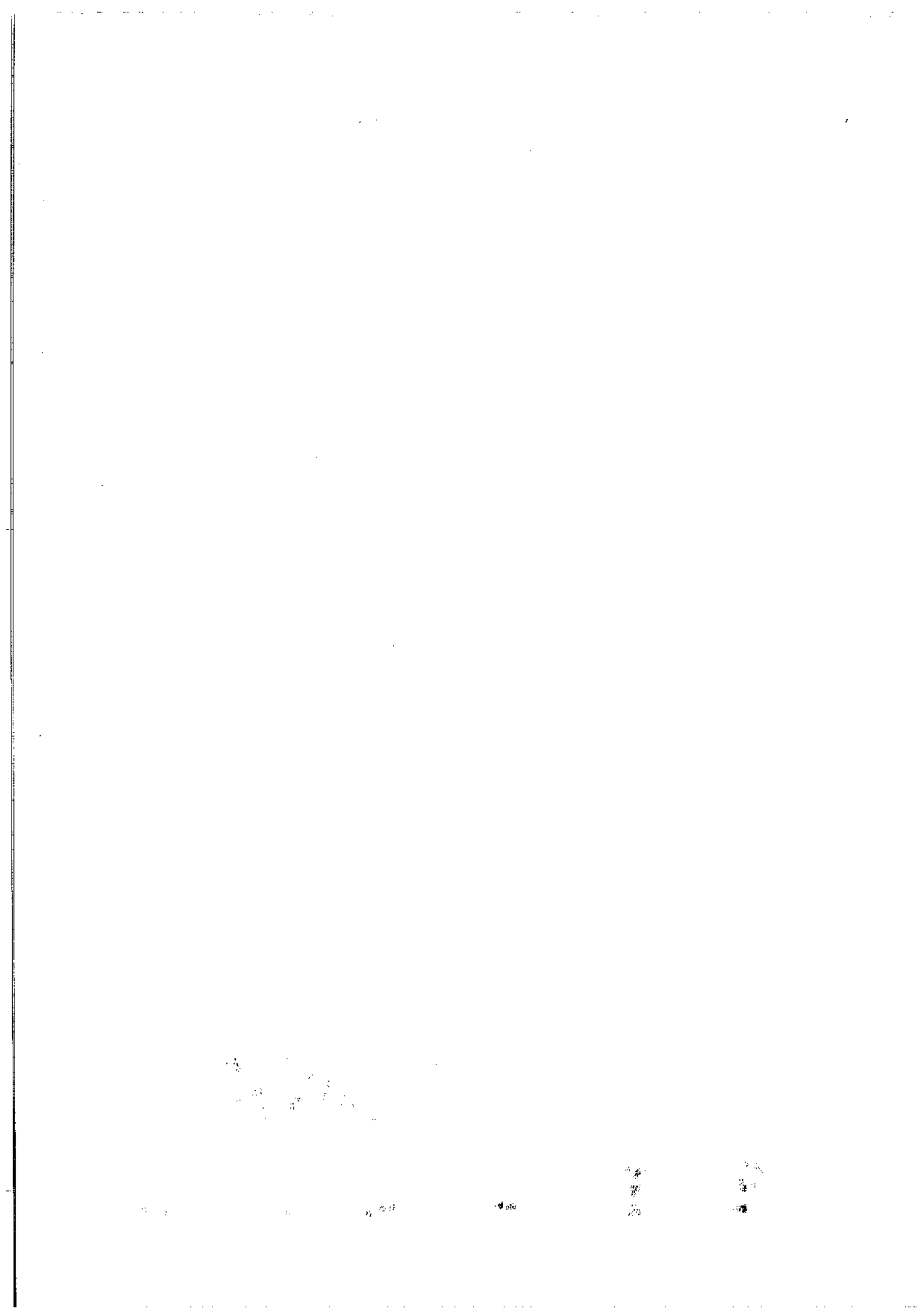
**ERIK JV s.r.o.**  
Strečnianska 4, 851 05 Bratislava  
IČO: 35735473 IČDPH: SK2020210940  
Zbúchová ul. 1205  
Tel.: 02/ 6741 2421, Tel./fax: 02/ 6741 0310

Ing. [redacted]

Tel : [redacted]  
Tel/Fax : [redacted]  
Mobil : [redacted]

**TATRA BANKA**  
Bratislava  
č. účtu : [redacted]

IČO : 35735473  
IČ DPH : SK2020210940  
e-mail : [redacted]





**ÚRAD PRE VEREJNÉ OBSTARÁVANIE**  
Dunajská 68, P. O. BOX 58, 820 04 Bratislava 24

Úrad pre verejné obstarávanie podľa § 133 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní  
a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov vydáva

# Potvrdenie

o zapísaní do zoznamu podnikateľov

**Obchodné meno a sídlo (miesto podnikania):** *ERIK JV s.r.o.*  
*Strečnianska 4*  
*851 05 Bratislava*

**Predmet podnikania:**

- *sprostredkovateľská činnosť,*
- *kúpa tovaru za účelom jeho predaja konečnému spotrebiteľovi v rozsahu voľnej živnosti,*
- *kúpa tovaru za účelom jeho predaja iným prevádzkovateľom živnosti v rozsahu voľnej živnosti,*
- *reklamná činnosť v rozsahu voľnej živnosti,*
- *nákup a predaj pyrotechnických výrobkov triedy II. a podtriedy T1,*
- *vývoj, výroba, opravy, úpravy a znehodnocovanie zbraní,*
- *nákup, predaj, požičiavanie zbraní,*
- *preprava zbraní,*
- *vývoj, výroba streliva,*
- *nákup, predaj streliva,*
- *preprava streliva,*
- *obchodovanie s vojenským materiálom v rozsahu povolenia vydaného podľa zákona NR SR č. 179/1998 Z. z.,*
- *činnosť podnikateľských, organizačných a ekonomických poradcov*

**Štatutárny orgán:**

*Ing. Jaroslava Faith*  
*Ing. Erik Vránsky*  
*JUDr. Jozef Vránsky*

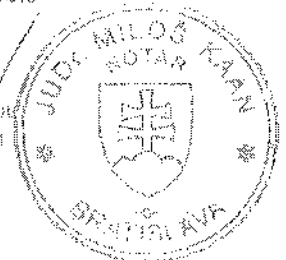
*Jaroslav Vránsky*  
*NOTÁR MÝKON PĚLÁK (LEON) NEOSVEDČUJ*  
*RAVENSKÝ SEKTÚRNOSTI UVÁRZANYČI*  
*• LARIMIS ( § 37 ods. 3 Not. Por. )*

**Identifikačné číslo organizácie (IČO):** 35735473

**Registračné číslo v zozname podnikateľov:** 2013/06-PO-C9954 - 5 AUG 2013

**Platnosť potvrdenia do:** 04. 06. 2014

*Jaroslav Vránsky*  
*pracovník poverený za účelom*  
*JUDr. Miloš Kaan*



**Úchádzač splnenie podmienok účasti podľa § 26 ods. 2:**

- ✓ písm. a) a b) **preukázal** výpisom z registra trestov pre Ing. Jaroslava Faith vydal(a) Register trestov Generálnej prokuratúry Slovenskej republiky, Kvetná 13, 814 23 Bratislava, dňa 19. 04. 2013, pod číslom AK0398D7GK1A

pre Ing. Erik Vranksy  
vydal(a) Register trestov Generálnej prokuratúry Slovenskej republiky, Kvetná 13,  
814 23 Bratislava, dňa 19. 04. 2013, pod číslom LL0398D7GJGA

pre JUDr. Jozef Vranksy  
vydal(a) Register trestov Generálnej prokuratúry Slovenskej republiky, Kvetná 13,  
814 23 Bratislava, dňa 02. 05. 2013, pod číslom AK3MM3ISA253

- ✓ písm. c) **preukázal** potvrdením príslušného súdu (konkurz, likvidácia)  
vydal(a) Okresný súd Bratislava I, Záhradnícka 10, 812 44 Bratislava  
dňa 19. 04. 2013, pod číslom 1762/K/2013

vydal(a) Okresný súd Bratislava I, Záhradnícka 10, 812 44 Bratislava  
dňa 19. 04. 2013, pod číslom 30NcOR/27672/2013

- ✓ písm. d) **preukázal** potvrdením sociálnej a zdravotných poisťovní  
vydal(a) Sociálna poisťovňa, pobočka Bratislava, Záhradnícka 31, 829 02 Bratislava  
dňa 23. 04. 2013, pod číslom BAM-OVPO-72037-39/2013

vydal(a) Všeobecná zdravotná poisťovňa, a. s., krajská pobočka Bratislava, Ružová  
dolina 10, 825 21 Bratislava, dňa 25. 04. 2013, pod číslom P002136100776/2681

vydal(a) DÓVERA zdravotná poisťovňa, a.s., pobočka Nitra, Cintorínska 5,  
949 01 Nitra, dňa 22. 04. 2013, pod číslom PV13024113

- ✓ písm. e) **preukázal** potvrdením miestne príslušného daňového úradu  
vydal(a) Daňový úrad Bratislava, Ševčenkova 32, 850 00 Bratislava  
dňa 24. 04. 2013, pod číslom 9101304/5/1581129/13/Mesa

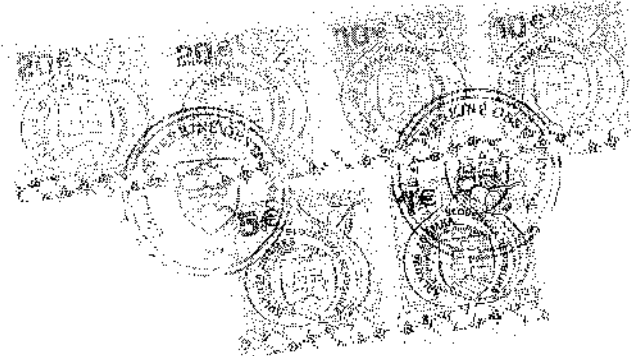
- ✓ písm. f) **preukázal** dokladom o oprávnení dodávať tovar, uskutočňovať stavebné práce  
alebo poskytovať službu  
výpis z obchodného registra vydal(a) Okresný súd Bratislava I, Záhradnícka 10,  
812 44 Bratislava, dňa 22. 04. 2013, pod číslom el-27973/2013/B

- ✓ písm. h) **preukázal** čestným vyhlásením  
02. 05. 2013, čestným vyhlásením podnikateľa



Ing. Anna Juráková, PhD.  
vymenovaná na zastupovanie  
riaditeľa odboru vestníka a zoznamov

Bratislava, 04. 06. 2013







ERIK JV s.r.o.  
Strečianska 4  
851 05 Bratislava

Regionálna pobočka Bratislava - juh  
Ref.: 411/2013/VID/024  
Bratislava, 12. 08. 2013

**VEC: Banková informácia**

Na základe Vašej žiadosti predkladáme Vám nasledovnú bankovú informáciu:

Informácia o: ERIK JV s.r.o.  
Strečianska 4  
851 05 Bratislava


- Je našim klientom od decembra 1997.
- Nič nepriaznivého nie je známe o reputácii.
- Závazky voči banke si klient plní včas a presne.
- Účty klienta vedené v našej banke sa v rokoch 2010, 2011, 2012 a od 1.1.2013 do 12.8.2013 nenachádzali v nepovolenom debete.
- Klient v minulosti nečerpal a ani v súčasnosti nečerpá splátkový úver.
- U klienta nie je k dnešnému dňu 12.8.2013 cca 15:00 evidovaná exekúcia, záložné právo resp. predbežné opatrenie týkajúce sa exekučného konania.
- Klientovi bude poskytnutý úver zo strany banky po splnení podmienok.

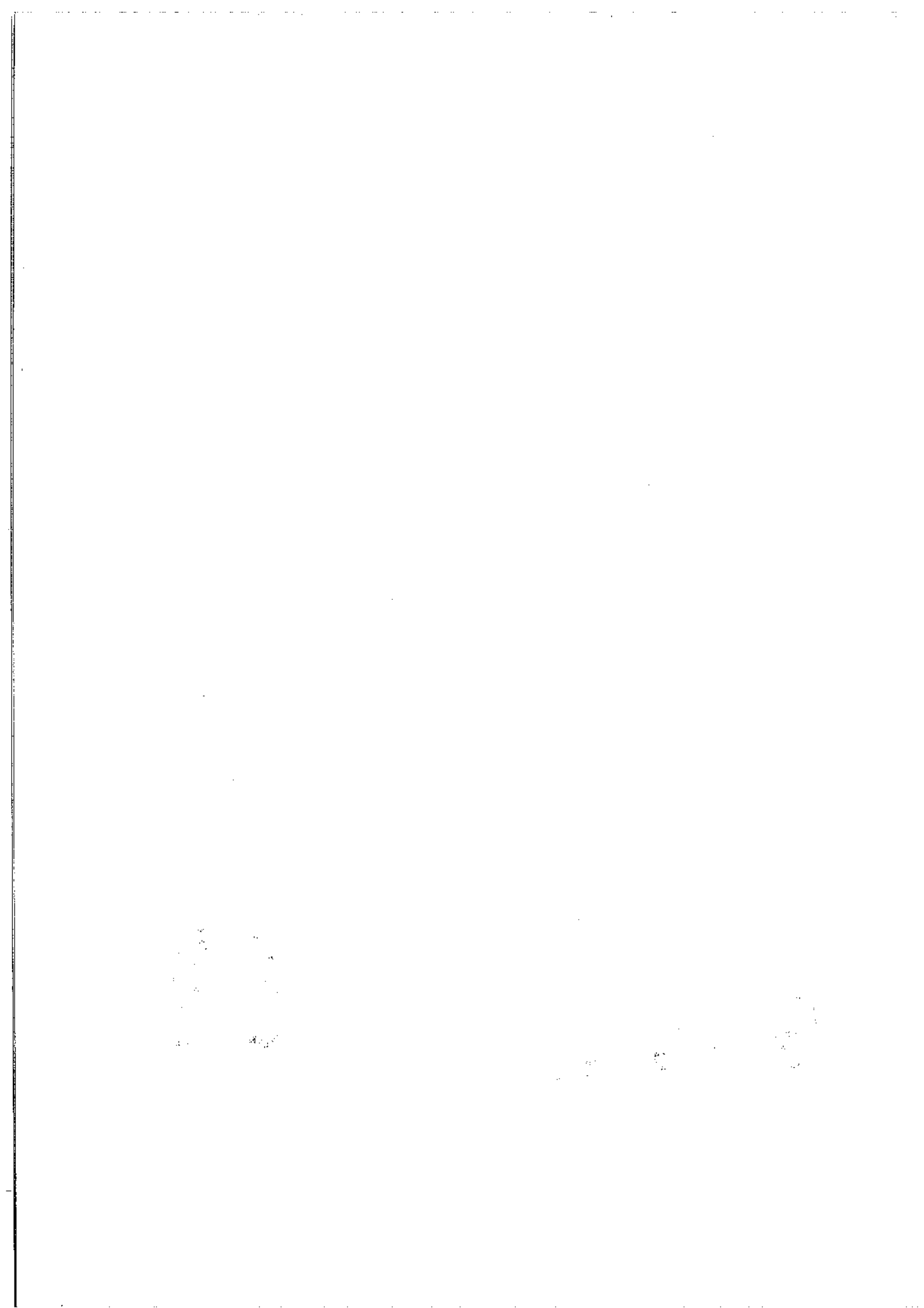
Táto banková informácia sa vydáva na žiadosť klienta a nezakladá Tatra banke, a.s. Bratislava, zapísanej v Obchodnom registri okresného súdu Bratislava I., odd Sa, vložka č. 71/B, žiadne záväzky.

**TATRA BANKA, a.s.**  
Bratislava

  
Mgr. Peter Žiačik  
Poverený vedením pobočky

Tatra banka, a.s.  
Hodžovo námestie 3  
Bratislava  
462

  
Veronika Golierova  
Business poradca





**ERIK JV s. r. o.**

Office: JUDr. VRÁNSKY Jozef  
Strečnianska 4  
851 05 Bratislava

Predajňa : JUDr. VRÁNSKY Jozef  
Lachova 39  
851 03 Bratislava

Finančné riaditeľstvo Slovenskej  
republiky  
Lazovná 63  
974 01 Banská Bystrica

V Bratislave dňa : 09. 09. 2013

Vec : Čestné vyhlásenie

Čestne vyhlasujem, že firma ERIK JV s.r.o. nemá bankové účty v iných bankách ako v tej za ktorú predkladáme vyjadrenie banky.

konateľ  
Ing. Erik VRÁNSKY

ERIK JV s.r.o.®

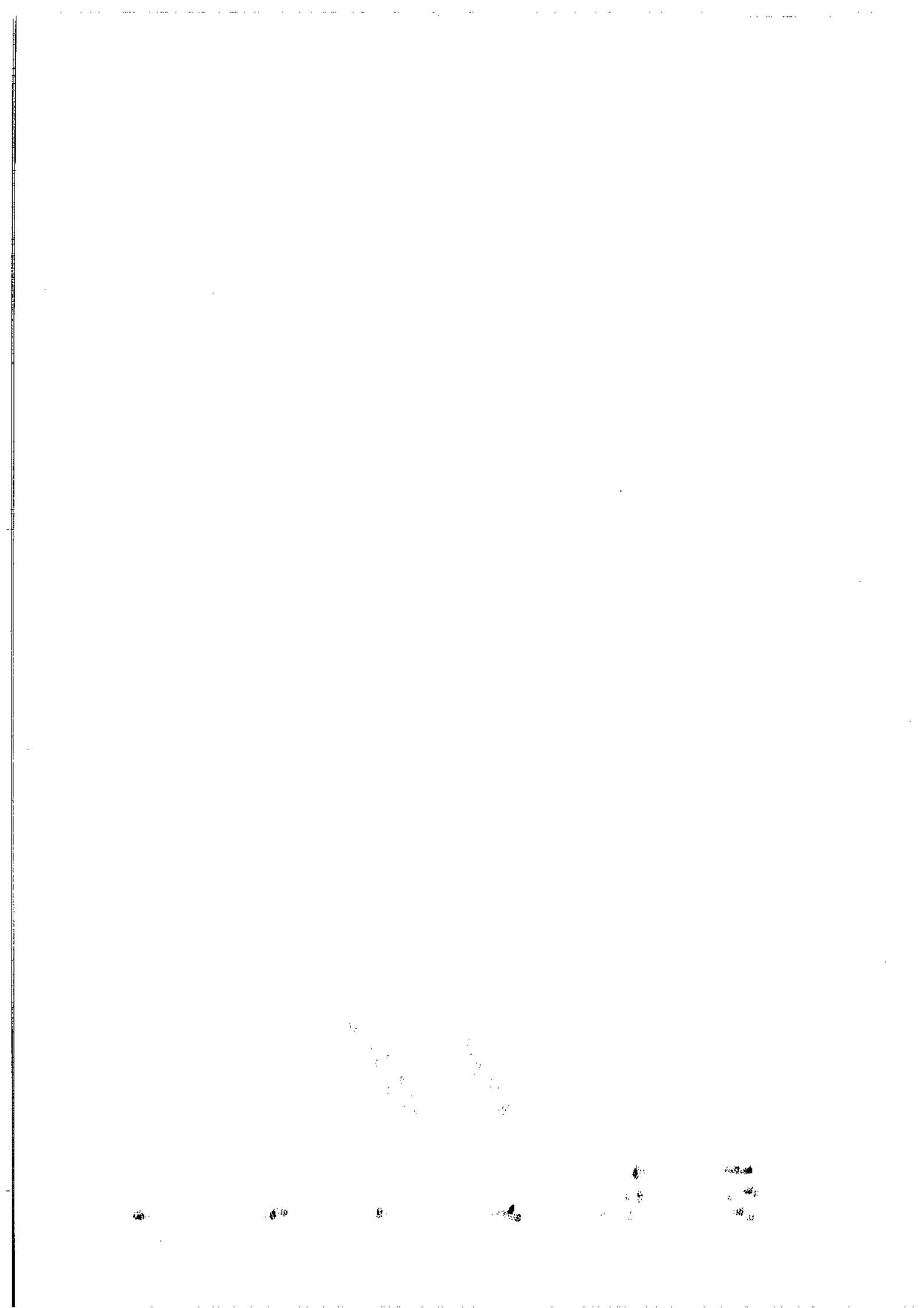
851 05 Bratislava  
IČDPH: SK2020210940  
Bratislava, CA 001305  
01 2421 Tel./Fax: 021 6241 0010

1

Tel : [REDACTED]  
Tel/Fax [REDACTED]  
Mobil : [REDACTED]

TATRA BANKA  
Bratislava  
č. účtu [REDACTED]

IČO : 35735473  
IČ DPH : SK2020210940  
e-mail [REDACTED]



## 15.2.5 Cenová ponuka v súlade so súťažnými podkladmi

Guľové náboje	strelná			zápalník	nábojnica materiál	hmotnosť náboja (g)	množstvo (ks)	Jednot- ková cena bez DPH	Jednotko- vá cena s DPH
	Kaliber	typ	hmotnosť f (g/gr)	v0(m/s)					
1. 9 x 19 mm Total Metal Jacket Round Nose (ogiválna celoplošková strelná, kde olovo nie je	TMJ RN	8/124	360 ± 10	boxer	mosadz	12,6 ± 0,3	1 650 000	0,1785	0,2142
2. okrajová nábojka 9 x 17 mm / 380	-	-	-	boxer	mosadz skladané ústie	5,2 ± 0,1	5 000	0,25	0,30
3. Nábojka 7,62 x 39 mm							6 500	0,24	0,288

Brokové náboje	nábojnica		broky		úst'ová rýchlosť (m/s)	množstvo (ks)			
	kaliber	materiál	kovanie (mm)	materiál					veľkosť
4. 12/70 brok 2,5 mm		plast	mín. 12,5	Pb	2,5 ± 0,1	385 ± 10	10 000	0,175	0,21
SPOLU:							299085	358902	

**ERIK JV S.R.O.**  
 Strednjarská 3, 851 05 Bratislava  
 IČO: 3875... IČDPH: SK2020210040  
 Zberná agentúra, CA 001205  
 tel: 021 6241 2421, Tel/Fax: 021 6241 0010




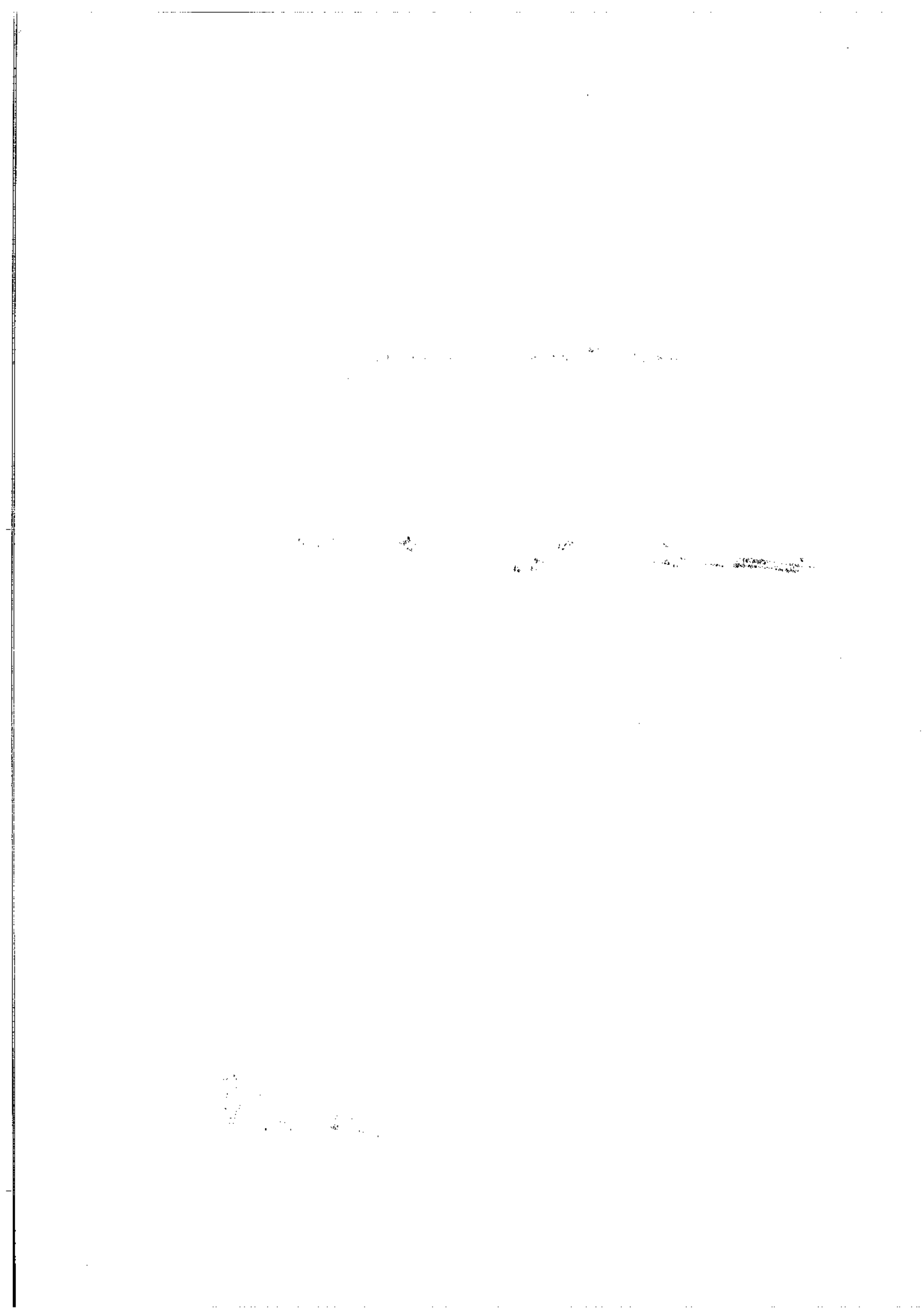
**Zoznam plnenia zmlúv rovnakého alebo podobného charakteru ako predmet zákazky**

<b>Názov zmluvy: Náboje kalibru 9 x 18 vz 82, Kúpna zmluva SE-15-01/OMTZ-2010</b> <b>Krajina: Slovenská republika</b>	
<b>Odberateľ</b>	
Názov organizácie: _____	
Sídlo	
Obec (mesto): Bratislava _____	PSČ: 812 72 _____
Ulica: Pribinova _____	Číslo: 2 _____
<b>Osoba odberateľa poverená poskytnutím informácií</b>	
Meno a priezvisko: _____	Telefón: _____
<b>Úloha v zmluve</b>	
<input checked="" type="checkbox"/> Hlavný dodávateľ	<input type="checkbox"/> Subdodávateľ
<b>Cena dodaného tovaru</b>	
Zmluvná cena: 347 539,5EUR	Realizačná cena: 347 539,5EUR
Dôvod rozdielu cien	
<b>Termín dodania tovaru</b>	
Zmluvný termín: 31. júla 2010	Skutočný termín: 24. júna 2010
Dôvod rozdielu termínov	
Špeciálne požiadavky	

Jaroslav Kusý



  
**ERIK J. S. A. O.®**  
 Zirečnianska 4, 851 06 Bratislava  
 IČO: 36735473 IČDPH: SK2020210943  
 Značková budova, CA 011206  
 Tel.: 02 6241 2421, Tel/Fax: 02 6241 0010







**ERIK JV s. r. o.**

Office: JUDr. VRÁNSKY Jozef  
Strečnianska 4  
851 05 Bratislava

Predajňa : JUDr. VRÁNSKY Jozef  
Lachova 39  
851 03 Bratislava

Výtlačok číslo : 1  
Počet listov : 2

Finančné riaditeľstvo Slovenskej  
republiky  
Lazovná 63  
974 01 Banská Bystrica

V Bratislave dňa : 09. 09. 2013

Vec : B.1 OPIS PREDMETU ZÁKAZKY

**I. PREDMET ZÁKAZKY**

Predmetom zákazky je dodávka streliva pre Colnú správu Slovenskej republiky, podľa požiadaviek uvedených v časti súťažných podkladov B.1 Opis predmetu zákazky

**II. DRUH NÁBOJA A PREDPOKLADANÉ MNOŽSTVO**

Por. číslo	Druh náboja	Množstvo (ks)
Guľové náboje:		
1.	9 x 19 mm	1 650 000
2.	7,62 x 39 mm	6 500
4.	okrajová nábojka 9 x 17 mm / 380	5 000
Brokové náboje:		
7.	12/70 brok 2,5 mm	10 000

1

Tel : [REDACTED]  
Tel/Fax : [REDACTED]  
Mobil : [REDACTED]

TATRA BANKA  
Bratislava  
č. účtu [REDACTED]

IČO : 35735473  
IČ DPH : SK2020210940  
e-mail : [REDACTED]

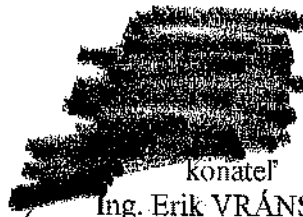
Predmet zákazky bude dodávaný počas rámcovej dohody a na jej základe formou písomných objednávok podľa aktuálnych potrieb verejného obstarávateľa.

Predmetom zákazky je:

- dodanie munície, streliva, nábojov podľa požiadaviek objednávateľa, vrátane dopravy na miesto dodania na základe objednávok podľa aktuálnych potrieb verejného obstarávateľa v predpokladanom množstve:

	Gul'ové náboje	strela			zápalka	nábojnica a materiál	hmotnosť náboja (g)	množstvo (ks)
		Kaliber	typ	hmotnosť (g/gr)	v0 (ms <sup>-1</sup> )			
1.	9 x 19 mm Total Metal Jacket Round Nose (ogiválna celoplašťová strela, kde olovo nie je odhalené)	TMJ RN	8/124	360 ± 10	boxer	mosadz	12,6 ± 0,3	1 650 000
2.	okrajová nábojka 9 x 17 mm / 380	-	-	-	boxer	mosadz skladané ústie	5,2 ± 0,1	5 000
3.	Nábojka 7,62 x 39 mm							6 500




	Brokové náboje	nábojnica		broky		úst'ová rýchlosť (ms <sup>-1</sup> )	množstvo (ks)
		kaliber	materiál	kovanie (mm)	materiál		
4.	12/70 brok 2,5 mm	plast	min. 12,5	Pb	2,5 ± 0,1	385 ± 10	10 000

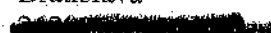
  
konateľ  
Ing. Erik VRÁNSKY

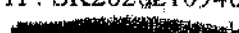
ERIK J V S R O

Sačianstra 4, 801 05 Bratislava  
IČO: 3573473 IČDPH: SK2020210940  
Zápis v obchodnom registri, OĽA/1225  
Tel: 02/ 624 2621, Tel/Fax: 02/ 624 6610

2

Tel :   
Tel/Fax :   
Mobil : 

TATRA BANKA  
Bratislava  
č. účtu 

IČO : 3573473  
IČDPH : SK2020210940  
e-mail : 

## VYHLÁSENIE O ZHODE

### Vyhlásenie o zhode vydáva

Obchodné meno : ERIK JV s.r.o.  
Sídlo : Strečnianska 4,  
851 05 Bratislava  
IČO : 35735473

### ako dovozca výrobku

Názov : 9 mm LUGER, TMJ RN- 8,0 g  
Typ : 9 x 19 mm  
Krajina pôvodu : Maďarská republika  
Výrobca : RUAG Hungary

**Popis a funkcia výrobku :** Náboj sa skladá z nábojnice so stredovým zápalom vybavenou zápalkou, hnacej náplne a homogénnej strely.  
Náboje sú určené ku strelbe z pištoľí kalibru 9mm Luger (napr. značka ČZ 75, ČZ 75 D Compact, GLOCK 17, GLOCK 19, a pod.).  
Náboj je iniciovaný úderom úderníka na zápalku, následkom čoho dôjde k vznieteniu prachovej náplne a vytvorený tlak plynu vytlačí strelu z nábojnice.

### Dovozca vyhlasuje, že

A. Uvedený výrobok je pri určenom použití bezpečný a sú prijaté opatrenia, ktorými je zabezpečená zhoda všetkých výrobkov uvádzaných na trh s technickou dokumentáciou, so základnými požiadavkami nariadení vlády, ktoré sa na ne vzťahujú a požiadavkami technických predpisov uvedených v bode B.

B. Vlastnosti tohto výrobku spĺňajú technické požiadavky, ktoré sa na tento výrobok vzťahujú, a ktoré sú uvedené v nariadení vlády Slovenskej republiky č. 397/1999 Z. z. v zmysle neskorších predpisov, ktorým sa ustanovujú podrobnosti o technických požiadavkách a postupoch posudzovania zhody na strelné zbrane a strelivo.

C. Vyhlásenie o zhode bolo vydané podľa § 4 ods.2 nariadenia vlády Slovenskej republiky č. 397/1999 Z. z. v zmysle neskorších predpisov ktorým sa ustanovujú podrobnosti o technických požiadavkách a postupoch posudzovania zhody na strelné zbrane a strelivo. Strelivu bola pridelená overovacia značka Maďarskej republiky č. 10.5 v zmysle prílohy 2 nariadenia vlády Slovenskej republiky č. 397/1999 Z. z. v zmysle neskorších predpisov ktorým sa ustanovujú podrobnosti o technických požiadavkách a postupoch posudzovania zhody na strelné zbrane a strelivo.

V Bratislave dňa: 05.09.2013

ERIK JV s.r.o.  
Strečnianska 4, 851 05 Bratislava  
IČO: 35735473 IČDPH: SJ020210946  
Zbrojní licencia: CA 001205  
Tel: 021 6241 421, Tel./fax: 02 87 11 0016

konateľ  
Ing. Erik Vránsky

## VYHLÁSENIE O ZHODE

### Vyhlásenie o zhode vydáva

Obchodné meno : ERIK JV s.r.o.  
Sídlo : Strečnianska 4,  
851 05 Bratislava  
IČO : 35735473

### ako dovozca výrobku

Názov : okrajová nábojka 9 x 17  
Typ : Akustická nábojka  
Krajina pôvodu : Česká republika  
Výrobca : S-B Vlašim

**Popis a funkcia výrobku :** Náboj sa skladá z nábojnice so stredovým zápalom vybavenou zápalkou a prachovou náplňou – bez homogénnej strely. Nábojky sú určené ku streľbe z plynových a poplašných zbraní pri nácvikoch a cvičeniach. Náboj je iniciovaný úderom úderníka na zápalku, následkom čoho dôjde k vznieteniu prachovej náplne a vytvorený tlak plynu spôsobí zvukový efekt.

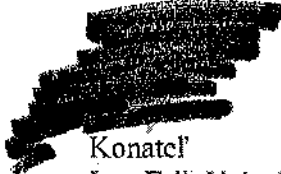
### Dovozca vyhlasuje, že

A. Uvedený výrobok je pri určenom použití bezpečný a sú prijaté opatrenia, ktorými je zabezpečená zhoda všetkých výrobkov uvádzaných na trh s technickou dokumentáciou, so základnými požiadavkami nariadení vlády, ktoré sa na ne vzťahujú a požiadavkami technických predpisov uvedených v bode B.

B. Vlastnosti tohto výrobku spĺňajú technické požiadavky, ktoré sa na tento výrobok vzťahujú, a ktoré sú uvedené v nariadení vlády Slovenskej republiky č. 397/1999 Z. z. v zmysle neskorších predpisov, ktorým sa ustanovujú podrobnosti o technických požiadavkách a postupoch posudzovania zhody na strelné zbrane a strelivo.

C. Vyhlásenie o zhode bolo vydané podľa § 4 ods.2 nariadenia vlády Slovenskej republiky č. 397/1999 Z. z. v zmysle neskorších predpisov ktorým sa ustanovujú podrobnosti o technických požiadavkách a postupoch posudzovania zhody na strelné zbrane a strelivo. Strelivu bola pridelená overovacia značka Maďarskej republiky č. 10.5 v zmysle prílohy 2 nariadenia vlády Slovenskej republiky č. 397/1999 Z. z. v zmysle neskorších predpisov ktorým sa ustanovujú podrobnosti o technických požiadavkách a postupoch posudzovania zhody na strelné zbrane a strelivo.

V Bratislave dňa : 05 .09. 2013

  
Konateľ  
Ing. Erik Vránsky

ERIK JV S.R.O.  
Strečnianska 4, 851 05 Bratislava  
IČO: 35735473 IČDPH: SK2020210945  
Zbroj. licencia: CA 001205  
Tel: 021 6241 2421, tel./fax: 021 6241 0199

## VYHLÁSENIE O ZHODE

### Vyhlásenie o zhode vydáva

Obchodné meno : ERIK JV s.r.o.  
Sídlo : Strečnianska 4,  
851 05 Bratislava  
IČO : 35735473

### ako dovozca výrobku

Názov : Nábojka 7,62 x 39 mm  
Typ : Akustická nábojka  
Krajina pôvodu : Maďarská republika  
Výrobca : RUAG Hungary

**Popis a funkcia výrobku :** Náboj sa skladá z nábojnice so stredovým zápalom vybavenou zápalkou a prachovou náplňou – bez homogénnej strely. Nábojky sú určené ku streľbe z automatických pušiek AK 47, SA vz. 58 s použitým plynového nástavca pri nácvikoch a cvičeniach. Náboj je iniciovaný úderom úderníka na zápalku, následkom čoho dôjde k vznieteniu prachovej náplne a vytvorený tlak plynu spôsobí zvukový efekt.

### Dovozca vyhlasuje, že

A. Uvedený výrobok je pri určenom použití bezpečný a sú prijaté opatrenia, ktorými je zabezpečená zhoda všetkých výrobkov uvádzaných na trh s technickou dokumentáciou, so základnými požiadavkami nariadení vlády, ktoré sa na ne vzťahujú a požiadavkami technických predpisov uvedených v bode B.

B. Vlastnosti tohto výrobku spĺňajú technické požiadavky, ktoré sa na tento výrobok vzťahujú, a ktoré sú uvedené v nariadení vlády Slovenskej republiky č. 397/1999 Z. z. v zmysle neskorších predpisov, ktorým sa ustanovujú podrobnosti o technických požiadavkách a postupoch posudzovania zhody na strelné zbrane a strelivo.

C. Vyhlásenie o zhode bolo vydané podľa § 4 ods.2 nariadenia vlády Slovenskej republiky č. 397/1999 Z. z. v zmysle neskorších predpisov ktorým sa ustanovujú podrobnosti o technických požiadavkách a postupoch posudzovania zhody na strelné zbrane a strelivo. Strelivu bola pridelená overovacia značka Maďarskej republiky č. 10.5 v zmysle prílohy 2 nariadenia vlády Slovenskej republiky č. 397/1999 Z. z. v zmysle neskorších predpisov ktorým sa ustanovujú podrobnosti o technických požiadavkách a postupoch posudzovania zhody na strelné zbrane a strelivo.

V Bratislave dňa : 05.09.2013

ERIK JV s.r.o.

Sídlo: 851 05 Bratislava

DPH: SK2020210940

IČO: 35735473

Tel./Fax: 021 8241 0010

Konateľ

Ing. Erik Vránsky

## VYHLÁSENIE O ZHODE

### Vyhlásenie o zhode vydáva

Obchodné meno : ERIK JV s.r.o.  
Sídlo : Strečnianska 4,  
851 05 Bratislava  
IČO : 35735473

### ako dovozca výrobku

Názov : Náboj 2,5 mm kal.12/70 mm  
Typ : brokový  
Krajina pôvodu : Česká republika  
Výrobca : S-B Vlašim.

**Popis a funkcia výrobku :** Náboj sa skladá z nábojnice so stredovým zápalom vybavenou zápalkou, hnacej náplne a brokov.  
Náboje sú určené ku streľbe z brokových zbraní : IŽ, BAJKAL, Zbrojovka Brno, Benelli a pod.  
Náboj je iniciovaný úderom úderníka na zápalku, následkom čoho dôjde k vznieteniu prachovej náplne a vytvorený tlak plynu vytlačí broky z nábojnice.

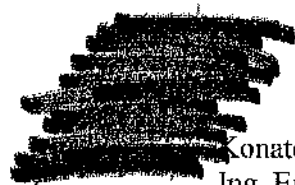
### Dovozca vyhlasuje, že

A. Uvedený výrobok je pri určenom použití bezpečný a sú prijaté opatrenia, ktorými je zabezpečená zhoda všetkých výrobkov uvádzaných na trh s technickou dokumentáciou, so základnými požiadavkami nariadení vlády, ktoré sa na ne vzťahujú a požiadavkami technických predpisov uvedených v bode B.

B. Vlastnosti tohto výrobku spĺňajú technické požiadavky, ktoré sa na tento výrobok vzťahujú, a ktoré sú uvedené v nariadení vlády Slovenskej republiky č. 397/1999 Z. z. v zmysle neskorších predpisov, ktorým sa ustanovujú podrobnosti o technických požiadavkách a postupoch posudzovania zhody na strelné zbrane a strelivo.

C. Vyhlásenie o zhode bolo vydané podľa § 4 ods.2 nariadenia vlády Slovenskej republiky č. 397/1999 Z. z. v zmysle neskorších predpisov ktorým sa ustanovujú podrobnosti o technických požiadavkách a postupoch posudzovania zhody na strelné zbrane a strelivo. Strelivu bola pridelená overovacia značka Českej republiky č. 2.11 v zmysle prílohy 2 nariadenia vlády Slovenskej republiky č. 397/1999 Z. z. v zmysle neskorších predpisov ktorým sa ustanovujú podrobnosti o technických požiadavkách a postupoch posudzovania zhody na strelné zbrane a strelivo.

V Bratislave dňa : 05 .09. 2013



Konateľ  
Ing. Erik Vranksý

ERIK JV s.r.o.  
Strečnianska 4, 851 05 Bratislava  
IČO: 3573 IČDPH: SK2020210440  
Zbrojovka Vlašim, značka: CA 001205  
Tel.: 02/ 6211 2421. Tel./Fax: 02/ 6211 0011

# VIZSGÁLATI JEGYZŐKÖNYV

A vizsgálat tárgya:  
Sorozatszám:  
Mennyiség:  
Vizsgálatot végezte:

9x19 mm TMJ RN 8,0g/124grs lőszer  
H097  
1.000 db  
Polgári Kézilőfegyver és Lőszervizsgáló Kft.  
Szabián Norbert

## Vizsgált paraméterek és műszaki jellemzők

Jellemző	Előírás	Mért érték/ellenőrzés eredménye	Minősítés
1 Lővedék típus	Total Metal Jacket Round Nose	Total Metal Jacket Round Nose	megfelel
2 Lővedék alak	ogival Round Nose	ogival Round Nose	megfelel
3 Lővedék tömeg	8,0±0,10 g	8,0±0,10 g	megfelel
4 Lővedék sebesség v(0)	360±10 m/s	355,3 m/s	megfelel
5 A hüvely méretek C.I.P. szerinti megfelelősége	C.I.P.	Ellenőrzés alapján	megfelel
6 A lővedék méretek rajz szerinti megfelelősége	Gyártmányrajz	Ellenőrzés alapján	megfelel
7 A lőszer méretek rajz szerinti megfelelősége	C.I.P.	Ellenőrzés alapján	megfelel
8 Csomagolás megfelelősége	50 db/rekeszes doboz; 1000 db (20x50)/gyűjtődoboz	50 db/rekeszes doboz; 1000 db (20x50)/gyűjtődoboz	megfelel

Polgári Kézilőfegyver- és  
Lőszervizsgáló Kft.

2013. augusztus 30.

Szabián Norbert

A Polgári Kézilőfegyver és Lőszervizsgáló Kft. Képviseletében  
mérőállomás vezető, minőségirányítási vezető

## SKUŠOBNÝ PROTOKOL

Predmet skúšky: strelivo 9x19mm FN (20x50) z 2013

Sériové číslo: 11097

Množstvo: 1 000 ks

Skúšku vykonal: v zastúpení Polgári Kézilőfegyver és Lőszervizsgáló Kft. (Občianska spoločnosť s r.o. na skúšanie ručných strelných zbraní a streliva) Norbert Szabán

### Skúšané parametre a technické vlastnosti

	Charakteristická vlastnosť	Predpis	Meraná hodnota / výsledok kontroly	Kvalifikácia
1.	Typ náboja	Total metal Jacket Round Nose	Total metal Jacket Round Nose	vyhovuje
2.	Tvar náboja	Ogivalný Round Nose	Ogivalný Round Nose	vyhovuje
3.	Hmotnosť náboja	8,0±0,10 g	8,0±0,10 g	vyhovuje
4.	Rýchlosť náboja v(3)	360±10 m/s	355,3 m/s	vyhovuje
5.	Zhoda rozmerov nábojnice podľa C.I.P.	C.I.P.	Na základe kontroly	vyhovuje
6.	Zhoda rozmerov náboja podľa schémy	Výrobná schéma	Na základe kontroly	
7.	Zhoda rozmerov streliva podľa schémy	C.I.P.	Na základe kontroly	vyhovuje
8.	Kvalita balenia	50 ks/krabica s priehradkami, 1000 ks (20x50)/zberná krabica	50 ks/krabica s priehradkami, 1000 ks (20x50)/zberná krabica	vyhovuje

30. augusta 2013

nečitateľný podpis

pečiatka firmy

Norbert Szabán

v zastúpení Polgári Kézilőfegyver és Lőszervizsgáló Kft. (Občianska spoločnosť s r.o. na skúšanie ručných  
strelných zbraní a streliva)

vedúci skúšobnej stanice, vedúci riadenia kvality



Prekladateľská dohodka – úradne overená

Ako prekladateľka menovaná Kráľská bola dňa 28.9.1995. zapísaná v zozname znalcov, tláčovníkov a prekladateľov, ustanovených Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky pre odbor: slovenský jazyk – maďarský jazyk – nemecký jazyk, evidenčné číslo 970465.

potvrdzujem,

že preklad súhlasí s textom priloženej listiny.

Prekladateľský úkon je zaevidovaný v prekladateľskom denníku pod por. č. 559/2013

L.S. / podpis:

V Šamoríne, dňa 03.09.2013

Gyöngyi Czére

Übersetzerbescheinigung

Als Übersetzerin bestellt vom Kreisgericht Bratislava am 28.9.1995 für Slowakisch – Ungarisch – Deutsch, eingetragen ins Übersetzerregister des Justizministeriums der Slowakischen Republik unter Nummer 970465.

bescheinige ich hiermit,

dass die Übersetzung mit dem Text der beiliegenden Urkunde übereinstimmt.

Laufende Nummer der Übersetzung im Übersetzerstagebuch: 559/2013.

L.S. / Signatur:

Šamorín, den 03.09.2013

Gyöngyi Czére

Fordítói záradék

Mint a Bratislava-i Kerületi Bíróság által 1995.9.28-án kinevezett, a Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma becselőinek, tolmácsainak és fordítóinak jegyzékében 970465 nyilvántartási számon szlovák – magyar – német nyelvekre bejegyzett fordító

igazolom,

hogy a fordítás megegyezik a csatolt okirat szövegével.

A fordítás sorszáma a fordítási naplóban: 559/2013.

L.S. / aláírás:

Šamorín, 2013.09.03.

Gyöngyi Czére

1000

1000

1000

## EGYEZÉSI NYILATKOZAT

Alulírott Károly György vezérigazgató a RUAG Ammotec Magyarországi Zrt. nevében meghatalmazom az ERIK JV s.r.o. (Strecnianska 4, 851 05 Bratislava; ICO35735473; ICDPH: SK2020210940; Zbrojná licencia:CA 001240) céget, hogy a Szlovák Köztársaságban meghirdetett 9x19 TMJ RN 8g/124grs (Total Metal Jacket Round Nose) típusú lőszer beszerzésére vonatkozó tenderen a RUAG Ammotec Magyarországi Zrt. által gyártott 9x19 mm TMJ RN 8g/124grs lőszerrel részt vegyen.

Meghatalmazom továbbá az ERIK JV s.r.o céget, hogy a RUAG Ammotec Magyarországi Zrt. által átadott dokumentumokat a tender során felhasználja, a RUAG Ammotec Magyarországi Zrt. nevében ajánlatot tegyen, tárgyalásokat folytasson, szerződést kössön valamint a szerződés szerinti árut a Magyar Köztársaság valamint a Szlovák Köztársaság törvényeinek figyelembevételével a Szlovák Köztársaságba importálja.

Sirok, 2013. augusztus 30.

RUAG Ammotec  
Magyarországi Zrt.  
Adószám: 11950916-2-10

  
Károly György  
vezérigazgató

RUAG Ammotec Magyarországi Zrt.

*Preklad textu z maďarčiny do slovenčiny:*

## PREHLÁSENIE O ZHODE

Dole podpísaný György Károly generálny riaditeľ v mene **RUAG Ammotec Magyarország Zrt.** splnomocňujem firmu ERIK JV s.r.o. (Strečianska 4, 851 05 Bratislava, IČO 35735473, IČ DPH: SK2020210940, Zbrojná licencia: CA 001240), aby sa zúčastnila na výberovom konaní za účelom zaobstarania streliva typu 9x19 mm TMJ RN 8g/124grs (Total Metal Jacket Round Nose) vyhlásenom Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky so strelivom 9x19 mm TMJ RN 8g/124grs, vyrábaným spoločnosťou RUAG Ammotec Magyarország Zrt. Ďalej splnomocňujem firmu ERIK JV s.r.o., aby dokumenty odovzdané firmou RUAG Ammotec Magyarország Zrt. používala vo výberovom konaní, aby dala ponuku v mene firmy RUAG Ammotec Magyarország Zrt., viedla rokovania, uzatvárala zmluvy a tovar podľa zmluvy doviezla do Slovenskej republiky s príhliadnutím na zákony Maďarskej republiky a Slovenskej republiky.

Sirok, 30. augusta 2013

*pečiatka firmy:*

RUAG Ammotec Magyarország Zrt.

Daňové číslo: 11950916-2-10

nečitateľný podpis

György Károly

generálny riaditeľ

RUAG Ammotec Magyarország Zrt.,

Prekladateľská doložka úradné osvedčenie

Ako prekladateľka menovaná Krajským súdom v Bratislave 26.9.1995, zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov vedenom Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky pre odbor: slovenský jazyk – maďarský jazyk – nemecký jazyk. evidenčné číslo 970465.

potvrdzujem,

že preklad súhlasí s textom pripojenej listiny.

Prekladateľský úkon je zaevidovaný v prekladateľskom denníku pod por. č. 559/2013

V Šamoríne, dňa 03.09.2013

L.S. / podpis:

Gyöngyi Czére

Übersetzerbescheinigung

Als Übersetzerin bestellt vom Kreisgericht Bratislava am 28.9.1995 für Slowakisch – Ungarisch – Deutsch, eingetragen ins Übersetzerregister des Justizministeriums der Slowakischen Republik unter Nummer 970465.

bescheinige ich hiermit,

dass die Übersetzung mit dem Text der beiliegenden Urkunde übereinstimmt.

Laufende Nummer der Übersetzung im Übersetzeragebuch: 559/2013.

Šamorín, den 03.09.2013

L.S. / Signatur:

Gyöngyi Czére

Fordítói züradék

Mint a Bratislava-i Kerületi Bíróság által 1995.9.28-an kinevezett, a Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma becsfőinek, tolmácsainak és fordítóinak jegyzékében 970465 nyilvántartási számon szlovák – magyar – német nyelvekre bejegyzett fordító

igazalom,

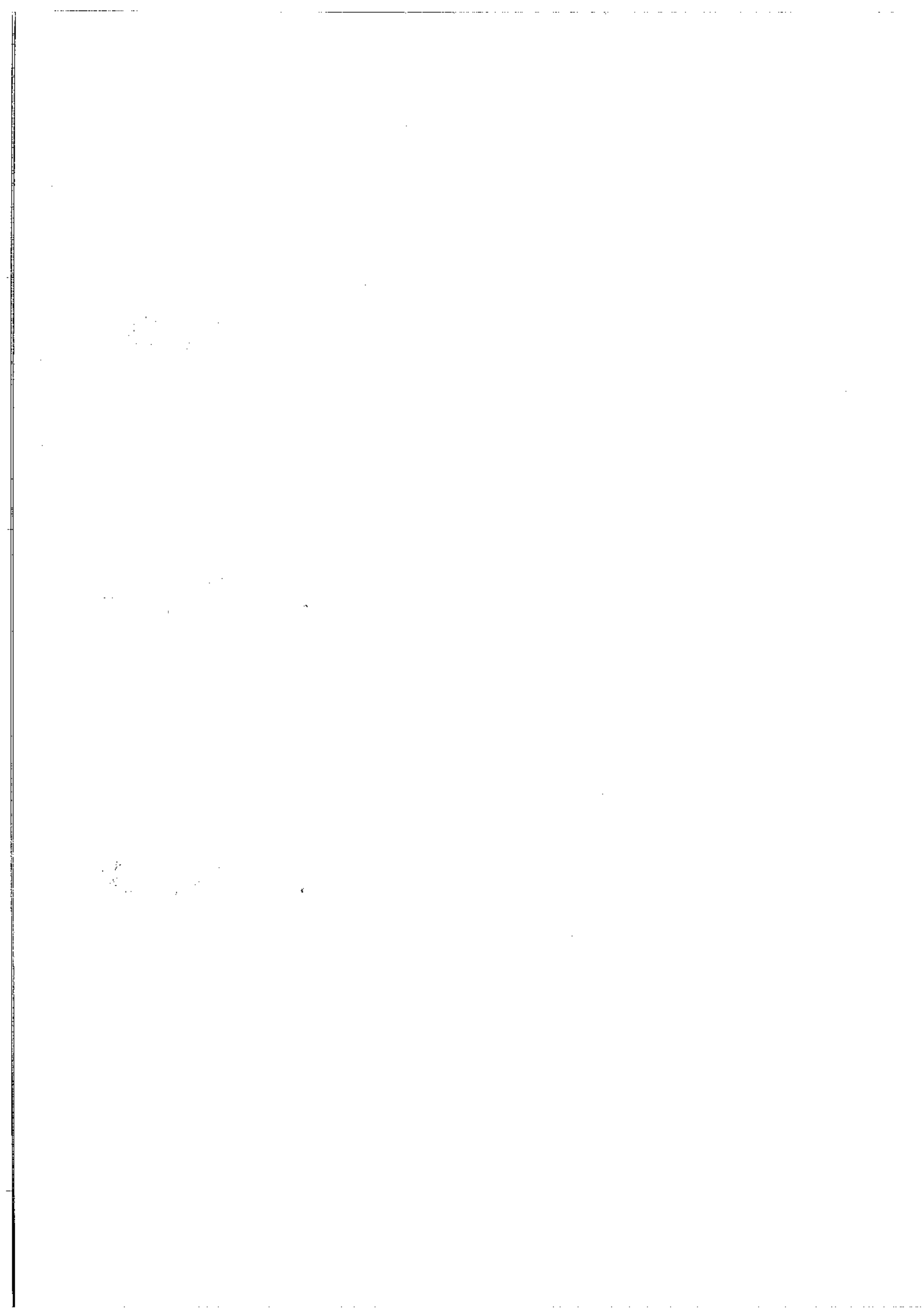
hogy a fordítás megegyezik a csatolt okirat szövegével.

A fordítás sorszáma a fordítási naptóban: 559/2013.

Šamorín, 2013.09.03.

L.S. / aláírás:

Gyöngyi Czére



## TANÚSÍTVÁNY

A **RUAG Ammotec Magyarországi Zrt.** az általa gyártott termékkel pályázni kíván a Szlovák Köztársaságban meghirdetett tenderen.

A **RUAG Ammotec Magyarországi Zrt.** képviselője a Szlovák Köztársaság ezen tenderén: ERİK JV s.r.o. (Strecnianska 4, 851 05 Bratislava; ICO35735473; ICDPH: SK2020210940; Zbrojná licencia:CA 001240)

A szállítandó termék: 9x19 mm TMJ RN 8,0g/124grs lőszer  
Mennyiség: 1:650 000 db

### A szállítandó termék műszaki paraméterei:

Lövedék:	ólommagvas, teljesen zárt köpenyes (Total Metal Jacket)
Lövedék alakja:	ogivál RN (Round Nose)
Lövedék tömeg:	8,0±0,10 g (124 grs)
Lövedék sebesség:	v (0)= 360±10 m/s
Szóródás: 100 m távolságon	D(100%) max. 80 mm
Lövedék kihúzó erő:	min. 200 N
Csappantyú:	Small Pistol, BOXER
Hüvely:	CuZn 30 (STN 42 3210)
A nem tolerált méretek határ- eltérései :	m pontossági osztály, ISO 2768.1 szerint
A lőszer a következő hőmérsékleti terjedelemben működőképes:	-20 °C - +40 °C
Élettartam:	min. 5 év

A magyarországi **Polgári Kézilőfegyver és Lőszervizsgáló Kft.** (H-1031 Budapest, Gyöngyös út 6.) képviseletében ezúton tanúsítjuk, hogy a RUAG Ammotec Magyarországi Zrt. a fenti tenderkiírás Műszaki specifikációja alapján legyártotta a minősítéshez és vizsgálatokhoz szükséges mintamennyiséget

A mintamennyiség Műszaki specifikáció szerinti vizsgálatait elvégeztük, és ezen tanúsítvány mellékleteként a következő dokumentumokat csatoljuk:

1. Vizsgálati jegyzőkönyv
2. Záró jegyzőkönyv

A Vizsgálati jegyzőkönyv szerinti mérések és minősítések valamint a Záró jegyzőkönyv szerint a gyártott mintamennyiség az előírt műszaki követelményeknek MEGFELEL.

2013.augusztus 30.

**Polgári Kézilőfegyver- és  
Lőszervizsgáló Kft.**

Szabián Norbert  
mérőállomás vezető  
minőség irányítási rendszer vezető

Preklad textu z maďarčiny do slovenčiny:

Together  
ahead. RUAG

## CERTIFIKÁT

Firma **RUAG Ammotec Magyarországi Zrt.** sa chce zúčastniť so svojim produktom na výberovom konaní, ktoré bolo vypísané Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky:

Zástupcom firmy **RUAG Ammotec Magyarországi Zrt.** na tomto výberovom konaní Slovenskej republiky: **ERIK JV s.r.o.** (Strečnianska 4, 851 05 Bratislava, IČO35735473, IČPDH: SK2020210940, Zbrojná licencia: CA 001240)

Produkt určený na dodanie: strelivo 9x19 mm TMJ RN 8.0g/124grs

Množstvo: 1 650 000 ks

### Technické parametre produktu určeného na dodanie:

Náboj: Olovené jadro, úplne uzavretý plášť (Total Metal Jacket)

Tvar strely: ogiválny RN (Round Nose)

Hmotnosť strely:  $8.0 \pm 0.10$  g (124 grs)

Rýchlosť strely:  $v(0) = 360 \pm 10$  m/s

Rozptyl vo vzdialenosti 100 m:  $D_{100} \leq 1$  max. 8' min.

Výťahová sila strely: min. 200 N

Zápalka: Small Pistol, BOXER

Nábojnica: Cu/Zn 30 (STN 42 3210)

Hraničné rozdiely netolerovaných rozmerov: trieda presnosti m. podľa ISO 2738.1

Strelivo je funkčné pri nasledujúcich teplotách:  $-20^{\circ}\text{C}$  -  $+40^{\circ}\text{C}$

Životnosť: min. 5 rokov

V zastúpení maďarskej firmy **Polgári Kézilőfegyver és Lőszervizsgáló Kft.** (H-1031 Budapešť, Gyöngyös út 6) týmto osvedčujeme, že firma **RUAG Ammotec Magyarországi Zrt.** na základe Technickej špecifikácie hore uvedeného výberového konania vyrobil vzorkové množstvo potrebné ku kvalifikácii a k skúškam.

Vykonali sme skúšky vzorkového množstva podľa Technickej špecifikácie, a ako prílohy tohto osvedčenia priložíme nasledujúce dokumenty:

1. Skúšobný protokol
2. Záverečný protokol

Podľa meraní a kvalifikácií v Skúšobnom protokole a podľa Záverečného protokolu vyrábané vzorkové množstvo **VYHOVUJE** predpísaným technickým požiadavkám.

30. augusta 2013

pečiatka skúšobne:

**Polgári Kézilőfegyver és Lőszervizsgáló Kft.**

nečitateľný podpis

Norbert Szabián

vedúci kontrolnej stanice

vedúci systému riadenia kvality



Prekladateľská doložka – úradné osvedčenie

Ako prekladateľka menovaná Krajským súdom v Bratislave 26.9.1995, zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov vedenom Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky pre odbor: slovenský jazyk – maďarský jazyk – nemecký jazyk, evidenčné číslo 970465,

potvrďujem,

že preklad súhlasí s textom pripojenej listiny.

Prekladateľský úkon je zaznamenaný v prekladateľskom denníku pod por. č. 559/2013

L.S. / podpis:

V Šamoríne, dňa 03.09.2013

Gyöngyi Czére

Übersetzerbescheinigung

Als Übersetzerin bestellt vom Kreisgericht Bratislava am 28.9.1995 für Slowakisch – Ungarisch – Deutsch, eingetragen ins Übersetzerregister des Justizministeriums der Slowakischen Republik unter Nummer 970465,

bescheinige ich hiermit,

dass die Übersetzung mit dem Text der beiliegenden Urkunde übereinstimmt.

Laufende Nummer der Übersetzung im Übersetzerstagebuch: 559/2013.

L.S. / Signatur:

Šamorín, den 03.09.2013

Gyöngyi Czére

Fordítói záradék

Mint a Bratislava-i Kerületi Bíróság által 1995.9.28-án kinevezett, a Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma becslöinek, tolmácsainak és fordítóinak jegyzékében 970465 nyilvántartási számon szlovák – magyar – német nyelvekre bejegyzett fordító

igazolom,

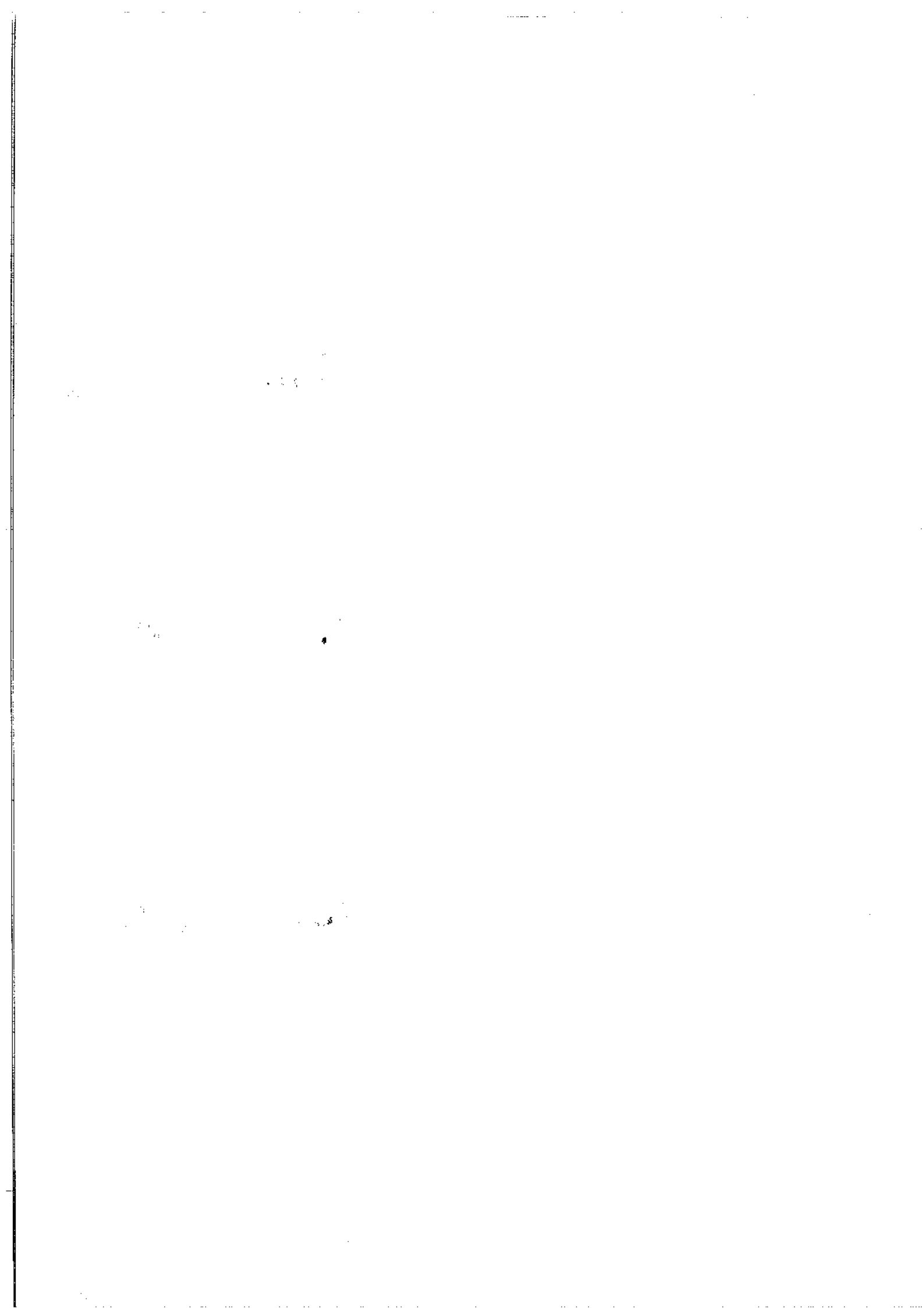
hogy a fordítás megegyezik a csatolt okirat szövegével.

A fordítás sorszáma a fordítási naplóban: 559/2013.

L.S. / aláírás:

Šamorín, 2013. 09. 03.

Gyöngyi Czére



## ZÁRÓ JEGYZŐKÖNYV

A **Polgári Kézilőfegyver és Lőszervizsgáló Kft.** nevében alulírott Szabián Norbert elvégeztem a **RUAG Ammotec Magyarországi Zrt.** által a Szlovák Köztársaságban kiírt tender előírásai szerint legyártott H097 sorozatszámú 9x19 mm Luger TMJ RN 8,0g/124grs lőszer teljes körű vizsgálatait.

A vizsgálatok elvégzését követően megállapítottuk, hogy a vizsgált lőszersorozat teljes körűen **MEGFELEL** a mellékelt **TANÚSÍTVÁNY**-ban megadott követelményeknek.

A **RUAG Ammotec Magyarországi Zrt.** telephelyén elvégzett helyszíni vizsgálat során megállapítottuk, hogy a **RUAG Ammotec Magyarországi Zrt.** gyártáshoz és ellenőrzéshez szükséges eszközei, berendezései megfelelőek, a cég alkalmas és képes a mintasorozattal megegyező minőségű termékek sorozatgyártására.

2013. augusztus 30.

**Polgári Kézilőfegyver- és  
Lőszervizsgáló Kft.**

Szabián Norbert  
mérőállomás vezető  
minőségirányítási rendszer vezető

## ZÁVEREČNÝ PROTOKOL

V mene **Polgári Kézilőfegyver és Lőszervizsgáló Kft.** (Občianska spoločnosť s r.o. na skúšanie ručných strelných zbraní a streliva) dole podpísaný **Norbert Szabián** som vykonal úplnú kontrolu streliva 9x19 mm Luger TMJ RN 8,0g/124grs so sériovým číslom H097 vyrobený firmou **RUAG Ammotec Magyarországi Zrt.** podľa predpisov výberového konania vypísaného Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky.

Po vykonaní skúšok sme konštatovali, že kontrolovaná séria streliva úplne **VYHOVUJE** požiadavkám uvedeným v priloženom CERTIFIKÁTe.

Počas miestnej kontroly vykonanej v pobočke RUAG Ammotec Magyarországi Zrt. sme konštatovali, že prostriedky, zariadenia RUAG Ammotec Magyarországi Zrt. potrebné k výrobe a ku kontrole sú vyhovujúce, firma je spôsobilá a schopná na sériovú výrobu produktov takej kvality, ktorá sa zhoduje s kvalitou vzorkovej série.

30. augusta 2013

pečiatka skúšobne:  
**Polgári Kézilőfegyver és Lőszervizsgáló Kft.**

nečitateľný podpis  
Norbert Szabián  
vedúci kontrolnej stanice  
vedúci systému riadenia kvality

Prekladateľská doložka – úradné osvedčenie

Ako prekladateľka menovaná Krajským súdom v Bratislave 26.9.1995, zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov v zozname Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky pre odbor: slovenský jazyk – maďarský jazyk – nemecký jazyk, evidenčné číslo 970465.

potvrdzujem,

že preklad súhlasí s textom pripojenej listiny.

Prekladateľský úkon je zaevidovaný v prekladateľskom denníku pod por. č. 559/2013

V Šamoríne, dňa 03.09.2013

L.S. / podpis

Gyöngyi Czére

Übersetzerbescheinigung

Als Übersetzerin bestellt vom Kreisgericht Bratislava am 28.9.1995 für Slowakisch - Ungarisch - Deutsch, eingetragen ins Übersetzerregister des Justizministeriums der Slowakischen Republik unter Nummer 970465.

bescheinige ich hiermit,

dass die Übersetzung mit dem Text der beiliegenden Urkunde übereinstimmt.

Laufende Nummer der Übersetzung im Übersetzergebuch: 559/2013.

Šamorín, den 03.09.2013

L.S. / Signatur

Gyöngyi Czére

Fordítói záradék

Mint a Bratislava-i Kerületi Bíróság által 1995.9.28-án kinevezett, a Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma becslöinek, tolmácsainak és fordítóinak jegyzékében 970465 nyilvántartási számon szlovák - magyar - német nyelvekre bejegyzett fordító

igazolom,

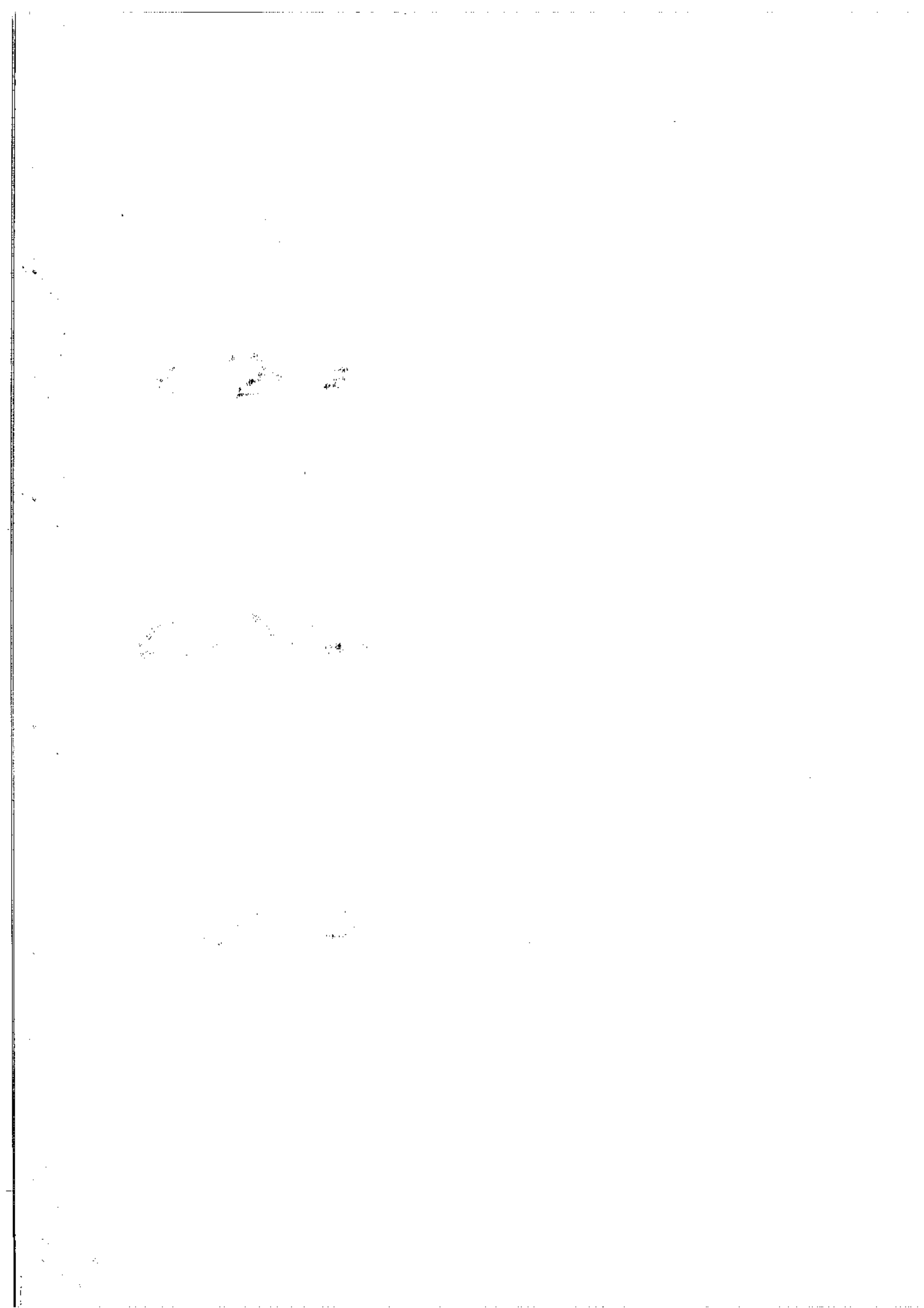
hogy a fordítás megegyezik a csatolt okirat szövegével.

A fordítás sorszáma a fordítási naplóban: 559/2013.

Šamorín, 2013.09.03.

L.S. / aláírás

Gyöngyi Czére



# VIZSGÁLATI JEGYZŐKÖNYV

A vizsgálat tárgya:  
Mennyiség:  
Vizsgálatot végezte:

7,62 x39 vaklőszer  
500 db  
A Polgári Kézilőfegyver és Lőszervizsgáló Kft. Képviselőjében  
Szabián Norbert

## Vizsgált paraméterek és műszaki jellemzők

	Jellemző	Előírás	Mért érték/ellenőrzés eredménye	Minősítés	Megjegyzés
1	Hüvely típus	lakkozott acél	lakkozott acél	megfelel	szemrevételezés
2	Peremvastagság	1,5-0,2 mm	1,5-0,2 mm	megfelel	idomszer
3	Horony magasság	1+0,2 mm	1+0,2 mm	megfelel	idomszer
4	Perem átmérő	11,35-0,12 mm	11,35-0,12 mm	megfelel	idomszer
5	Horony átmérő	9,56-0,2 mm	9,56-0,2 mm	megfelel	idomszer
6	Töltény hossz	48,2-0,6 mm	48,2-0,6 mm	megfelel	idomszer
7	Lőpor típus	S022 Explosia	S022 Explosia	megfelel	Lőpor minőségi bizonyítvány mellékelve
8	Lőpor töltet súlya	0,9+/-0,03 g	0,9+/-0,02 g	megfelel	precíziós mérleg
9	Csappantyú	5,5 Berdan, a csappantyú kerülete hermetikusan lakkozott	5,5 Berdan, a csappantyú kerülete hermetikusan lakkozott	megfelel	Csappantyú minőségi bizonyítvány mellékelve
10	Fegyverműködés normál hőmérsékleten	21 °C	a fegyverműködés a megadott tartomány határain megfelelő	megfelel	Fegyvertípus: 7,62 mm AKM szúktővel
11	A hüvely méretek gyártmányrajz szerinti megfelelése	gyártmányrajz	Ellenőrzés alapján	megfelel	243-01.0-01.01 számú gyártmányrajz mellékelve
12	A lőszer méretek gyártmányrajz szerinti megfelelése	gyártmányrajz	Ellenőrzés alapján	megfelel	MFS75-00-01 számú gyártmányrajz mellékelve
13	Tűzgyorsaság	min. 560/min	580	megfelel	
14	Csomagolás megfelelése	20 db/rekesz nélküli doboz; 900 db (20x50)/gyűjtődoboz	20 db/rekesz nélküli doboz; 900 db (20x50)/gyűjtődoboz	megfelel	-----

2013. augusztus 30.

Polgári Kézilőfegyver- és  
Lőszervizsgáló Kft.

Szabián Norbert

A Polgári Kézilőfegyver és Lőszervizsgáló Kft. Képviselőjében  
mérőállomás vezető minőségirányítás vezető

Preklad textu z maďarčiny do slovenčiny

## SKŮŠOBNÝ PROTOKOL

Predmet skúšky: sľepé strelivo 7,62x39

Množstvo: 500 ks

Skúšku vykonal: v zastúpení Polgári Kézilőfégyver és Lőszervizsgáló Kft. (Občianska spoločnosť s r.o. na skúšanie ručných strelných zbraní a streliva) Norbert Szabián

### Skúšané parametre a technické vlastnosti

	Charakteristická vlastnosť	Predpis	Meraná hodnota / výsledok kontroly	Kvalifikácia	Poznámka
1	Typ nábojnice	Lakovaná oceľ	Lakovaná oceľ	vyhovuje	Obfilialnutie
2	Hrúbka hrany	1,5 - 0,2 mm	1,5 - 0,2 mm	vyhovuje	Tvarové teleso
3	Výška drážky	1 + 0,2 mm	1 - 0,2 mm	vyhovuje	Tvarové teleso
4	Priemer hrany	11,35-0,12 mm	11,35-0,12 mm	vyhovuje	Tvarové teleso
5	Priemer drážky	9,56-0,2 mm	9,56-0,2 mm	vyhovuje	Tvarové teleso
6	Dĺžka náboja	48,2-0,6 mm	48,2-0,6 mm	vyhovuje	Tvarové teleso
7	Typ strelného prachu	S022 Explosia	S022 Explosia	vyhovuje	Certifikát kvality strelného prachu
8	Hmotnosť nálože	0,9 +/- 0,03 g	0,9 +/- 0,02 g	vyhovuje	Precízna váha
9	Zápalka	5,5 Berdan, obvod zápalky je hermeticky lakovaný	5,5 Berdan, obvod zápalky je hermeticky lakovaný	vyhovuje	Certifikát kvality zápalky priložený
10	Funkčnosť zbrane pri normálnom teple	21°C	Funkčnosť zbrane vyhovuje v daných hraniciach	vyhovuje	Typ zbrane: 7,62 mm AKM so zúžením
11	Zhoda rozmerov nábojnice podľa výrobného schémy	Výrobná schéma	Na základe kontroly	vyhovuje	Výrobná schéma číslo 243-01.0-01/01 priložená
12	Zhoda rozmerov nábojnice podľa C.I.P.	Výrobná schéma	Na základe kontroly	vyhovuje	Výrobná schéma číslo MF 875-00-01 priložená
13	Zhoda rozmerov streliva podľa výrobného schémy	Mín. 560/min.	580	vyhovuje	
14	Kvalita balenia	20 ks/krabica bez priehradky, 900 ks (20x50)/zberná krabica	20 ks/krabica bez priehradky, 900 ks (20x50)/zberná krabica	vyhovuje	-----

30. augusta 2013

nečitateľný podpis

pečiatka firmy

.....  
Norbert Szabián

v zastúpení Polgári Kézilőfégyver és Lőszervizsgáló Kft. (Občianska spoločnosť s r.o. na skúšanie ručných strelných zbraní a streliva)

vedúci skúšobnej stanice, vedúci riadenia kvality



Prekladateľská doložka – úradné osvedčenie

Ako prekladateľka, menovaná Krajským súdom v Bratislave 26.9.1995, zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov v odsehom Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky pre odbor slovenský jazyk – maďarský jazyk – nemecký jazyk, evidenčné číslo 970465.


potvrďujem,

že preklad súhlasí s textom priloženej listiny.

Prekladateľský úkon je zaevidovaný v prekladateľskom denníku pod por. č. 559/2013

V Šamoríne, dňa 03.09.2013

L.S. / podpis:

  
Gyöngyi Czére

Übersetzerbescheinigung

Als Übersetzerin bestellt vom Kreisgericht Bratislava am 28.9.1995 für Slowakisch – Ungarisch – Deutsch, eingetragen ins Übersetzerregister des Justizministeriums der Slowakischen Republik unter Nummer 970465.


bescheinige ich hiermit,

dass die Übersetzung mit dem Text der beiliegenden Urkunde übereinstimmt.

Laufende Nummer der Übersetzung im Übersetzerstagebuch: 559/2013.

Šamorín, den 03.09.2013

L.S. / Signat

  
Gyöngyi Czére

Fordítói záradék

Mint a Bratislava-i Kerületi Bíróság által 1995.9.28-án kinevezett, a Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma becsőinek, tolmácsainak és fordítóinak jegyzékében 970465 nyilvántartási számon szlovák – magyar – német nyelvekre bejegyzett fordító

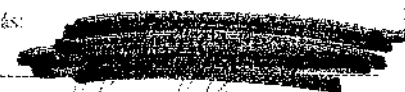
igazolom,

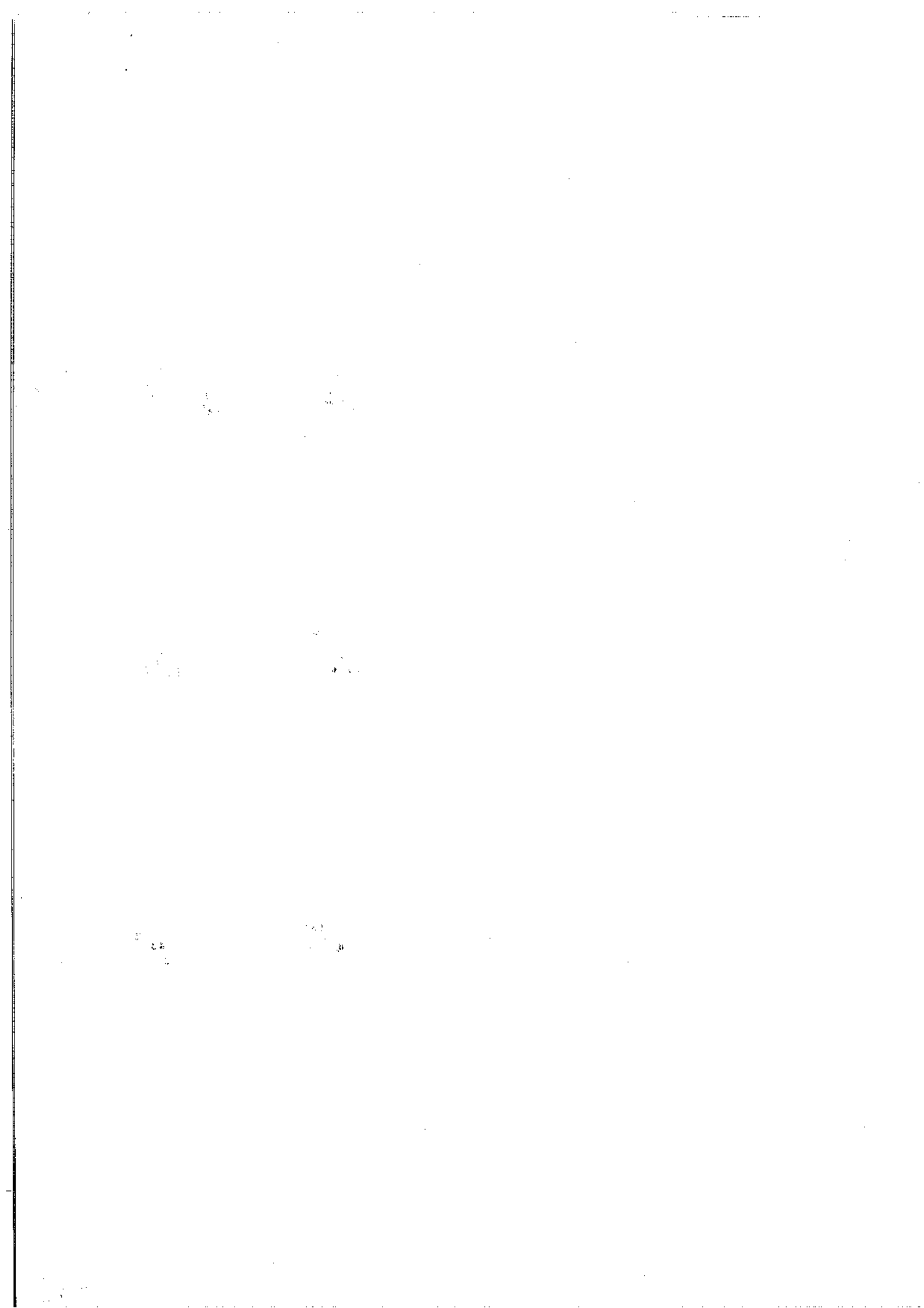
hogy a fordítás megegyezik a csatolt okirat szövegével.

A fordítás sorszáma a fordítási naplóban: 559/2013.

Šamorín, 2013.09.03.

L.S. / aláírás:

  
Gyöngyi Czére



## EGYEZÉSI NYILATKOZAT

Alulírott Károly György vezérigazgató a **RUAG Ammotec Magyarországi Zrt.** nevében meghatalmazom az ERIK JV s.r.o. (Strecnianska 4, 851 05 Bratislava; ICO35735473; ICDPH: SK2020210940; Zbrojná licencia:CA 001240) céget, hogy a Szlovák Köztársaságban meghirdetett 7,62x39 típusú vaklőszer beszerzésére vonatkozó tenderen a RUAG Ammotec Magyarországi Zrt. által gyártott 7,62x39 vaklőszerrel részt vegyen.

Meghatalmazom továbbá az ERIK JV s.r.o céget, hogy a RUAG Ammotec Magyarországi Zrt. által átadott dokumentumokat a tender során felhasználja, a RUAG Ammotec Magyarországi Zrt. nevében ajánlatot tegyen, tárgyalásokat folytasson, szerződést kössön valamint a szerződés szerinti árut a Magyar Köztársaság valamint a Szlovák Köztársaság törvényeinek figyelembevételével a Szlovák Köztársaságba importálja.

Sirok, 2013. augusztus 30.

RUAG Ammotec  
Magyarországi Zrt.  
Adószám: 11950916-2-10  
2.

Károly György  
vezérigazgató

RUAG Ammotec Magyarországi Zrt.

Prehlásenie z maďarčiny do slovenčiny:

Together  
ahead. RUAG

### PREHLÁSENIE O ZHODE

Toto podpísaný György Károly generálny riaditeľ v mene **RUAG Ammotec Magyarországi ZRt.** splnomocňujem firmu **ERIK JV s.r.o.** (Strečnianska 4, 851 05 Bratislava, IČO35735473, IČDPH: SK2020210940, Zbrojná licencia: CA 001240), aby sa zúčastnila na výberovom konaní vyhlásenom v Slovenskej republike na zaobstaranie slepého streliva typu 7,62x39 so špeciálnym strelivom 7.62x39 vyrábaným firmou **RUAG Ammotec Magyarországi ZRt.**

Ďalej splnomocňujem firmu **ERIK JV s.r.o.**, aby dokumenty odovzdané firmou **RUAG Ammotec Magyarországi ZRt.** používala vo výberovom konaní, aby dala ponuku v mene firmy **MFS 2000 Magyar Lőszergyártó ZRt.**, viedla rokovania, uzatvárala zmluvy a tovar podľa zmluvy doviezla do Slovenskej republiky s prihliadnutím na zákony Maďarskej republiky a Slovenskej republiky.

Sirok, 30. augusta 2013

Pečiatka firmy:  
RUAG Ammotec  
Magyarországi Zrt.  
Daňové číslo: 11950916-2-10  
nečitateľný podpis  
György Károly  
generálny riaditeľ  
RUAG Ammotec Magyarországi ZRt.

Prekladateľská doložka – úradné osvedčenie

Ako prekladateľka menovaná Krajským súdom v Bratislave 26.9.1995, zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov vedenom Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky pre odbor: slovenský jazyk – maďarský jazyk – nemecký jazyk, evidenčné číslo 970465.

potvrdzujem,

že preklad súhlasí s textom pripojenej listiny.

Prekladateľský úkon je zaevidovaný v prekladateľskom denníku pod por. č. 559/2013

L.S. / podpis

V Šamoríne, dňa 03.09.2013

Gyöngyi Czére

Übersetzerbescheinigung

Als Übersetzerin bestellt vom Kreisgericht Bratislava am 28.9.1995 für Slowakisch – Ungarisch – Deutsch, eingetragen ins Übersetzerregister des Justizministeriums der Slowakischen Republik unter Nummer 970465,

bescheinige ich hiernit,

dass die Übersetzung mit dem Text der beiliegenden Urkunde übereinstimmt.

Laufende Nummer der Übersetzung im Übersetzerstagebuch: 559/2013.

L.S. / Signatur

Šamorín, den 03.09.2013

Gyöngyi Czére

Fordítói záradék

Mint a Bratislava-i Kerületi Bíróság által 1995.9.28-án kinevezett, a Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma becselőinek, tolmácsainak és fordítóinak jegyzékében 970465 nyilvántartási számon szlovák – magyar – német nyelvekre bejegyzett fordító

igazolom,

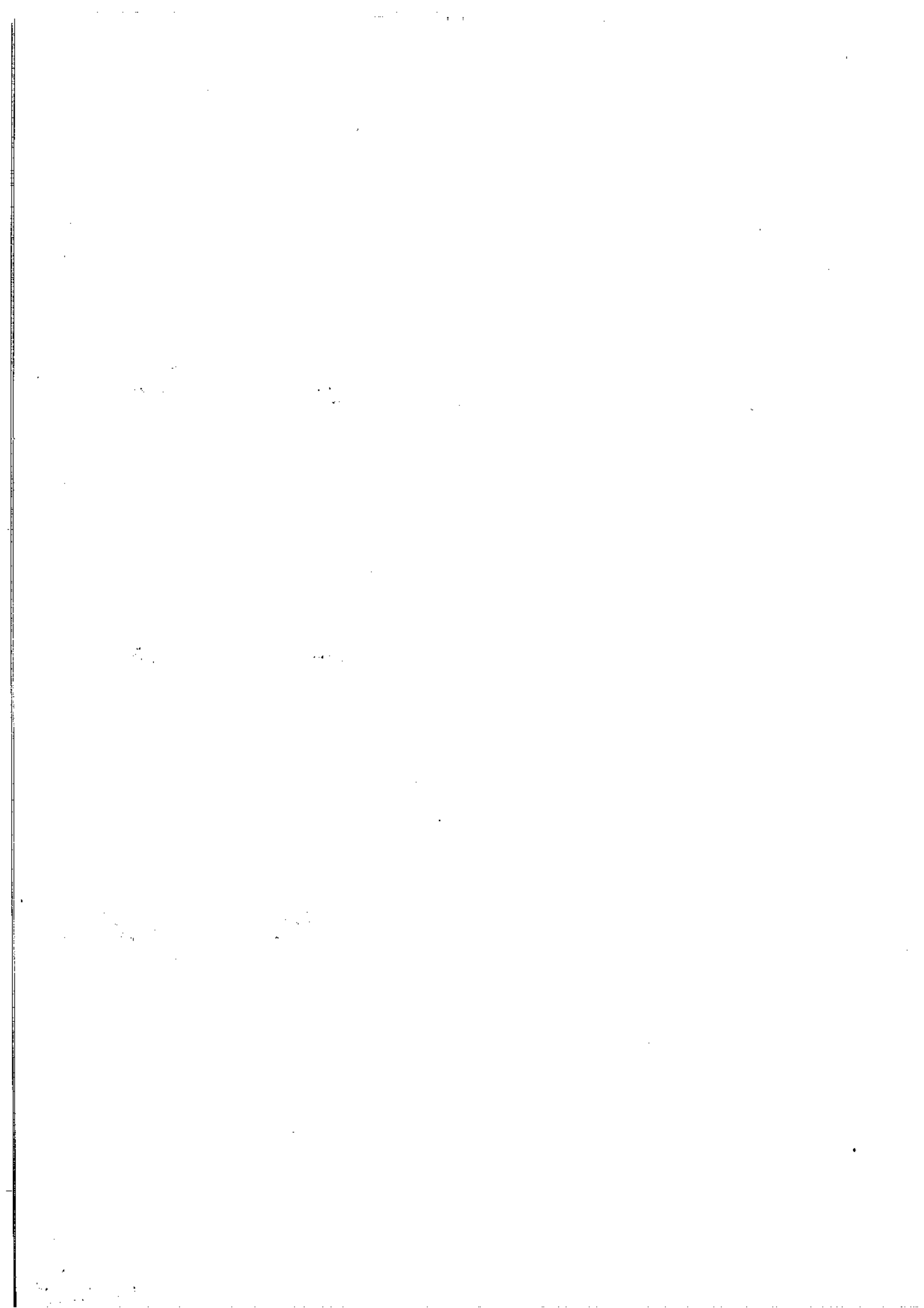
hogy a fordítás megegyezik a csatolt okirat szövegével.

A fordítás sorszáma a fordítási naplóban: 559/2013.

L.S. / aláírás

Šamorín, 2013.09.03.

Gyöngyi Czére



## TANÚSÍTVÁNY

A RUAG Ammotec Magyarországi Zrt. az általa gyártott termékkel pályázni kíván a Szlovák Köztársaságban meghirdetett tenderen.

A RUAG Ammotec Magyarországi Zrt. képviselője a Szlovák Köztársaság ezen tenderén: ERIK JV s.r.o. (Strecnianska 4, 851 05 Bratislava; ICO35735473; ICDPH: SK2020210940; Zbrojná licencia:CA 001240)

A szállítandó termék: 7,62x39 vaktólőszer  
Mennyiség: 6 500 db

### A szállítandó termék műszaki paraméterei:

Hüvely:	lakkozott acél
Csappantyú:	Berdan
A nem tolerált méretek határ- értékei:	m pontossági osztály, ISO 2768.1 szerint
A lőszer a következő hőmérsékleti terjedelemben működőképes:	-20 °C - +40 °C
Élettartam:	min. 5 év

A magyarországi Polgári Kézilőfegyver és Lőszervizsgáló Kft. (H-1031 Budapest, Gyöngyös út 6.) képviseletében ezúton tanúsítjuk, hogy a RUAG Ammotec Magyarországi Zrt. a fenti tenderkiírás Műszaki specifikációja alapján legyártotta a minősítéshez és vizsgálatokhoz szükséges mintamennyiséget  
A mintamennyiség Műszaki specifikáció szerinti vizsgálatait elvégeztük, és ezen tanúsítvány mellékleteként a következő dokumentumokat csatoljuk:

1. Vizsgálati jegyzőkönyv
2. Záró jegyzőkönyv

A Vizsgálati jegyzőkönyv szerinti mérések és minősítések valamint a Záró jegyzőkönyv szerint a gyártott mintamennyiség az előírt műszaki követelményeknek MEGFELEL.

2013. augusztus 30.

Polgári Kézilőfegyver- és  
Lőszervizsgáló Kft.

Szabán Norbert  
mérőállomás vezető  
minőség irányítási rendszer vezető

Preklad textu z maďarčiny do slovenčiny.

Together  
ahead. RUAG

## CERTIFIKÁT

Firma **RUAG Ammotec Magyarország Zrt.** sa chce zúčastniť so svojim produktom na výberovom konaní, ktoré bolo vypísané Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky.

Zástupca firmy **RUAG Ammotec Magyarország Zrt.** na tomto výberovom konaní Slovenskej republiky: **ERIK JV s.r.o.** (Srečnianska 4, 851 05 Bratislava, IČO35735473, IČPDH: SK2020210940, Zbrojná licencia: CA 001240)

Produkt určený na dodanie: slepé strelivo 7,62x39  
Množstvo: 6 500 ks

### Technické parametre produktu určeného na dodanie:

Nábojnica: lakovaná oceľ

Zápalka: Berdan

Hraničné rozdiely netolerovaných rozmerov: trieda presnosti m, podľa ISO 2768,1

Strelivo je funkčné pri nasledujúcich teplotách: -20°C - +40°C

Životnosť: min. 5 rokov

V zastúpení maďarskej firmy **Polgári Kézilőfegyver és Lőszervizsgáló Kft.** (H-1031 Budapešť, Gyöngyös út 6) týmto osvedčujeme, že firma **RUAG Ammotec Magyarország Zrt.** na základe Technickej špecifikácie hore uvedeného výberového konania vyrobil vzorkové množstvo potrebné ku kvalifikácii a k skúškam.

Vykonali sme skúšky vzorkového množstva podľa Technickej špecifikácie, a ako prílohy tohto osvedčenia priložíme nasledujúce dokumenty:

1. Skúšobný protokol
2. Záverečný protokol

Podľa meraní a kvalifikácií v Skúšobnom protokole a podľa Záverečného protokolu vyrábané vzorkové množstvo **VYHOVUJE** predpísaným technickým požiadavkám.

30. augusta 2013

pečiatka skúšobne:

**Polgári Kézilőfegyver és Lőszervizsgáló Kft.**

nečitateľný podpis

Norbert Szabián

vedúci kontrolnej stanice

vedúci systému riadenia kvality



Prekladateľská doložka – úradné osvedčenie

Ako prekladateľka menovaná Krajským súdom v Bratislave 26.9.1995, zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov vedenom Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky pre odbor: slovenský jazyk – maďarský jazyk – nemecký jazyk, evidenčné číslo 970465,

potvrdzujem,

že preklad súhlasí s textom pripojenej listiny.

Prekladateľský úkon je zaevidovaný v prekladateľskom denníku pod por. č. 559/2013

V Šamoríne, dňa 03.09.2013

L.S. / podpis:

Gyöngyi Czere

Übersetzerbescheinigung

Als Übersetzerin bestellt vom Kreisgericht Bratislava am 28.9.1995 für Slowakisch – Ungarisch – Deutsch, eingetragen ins Übersetzerregister des Justizministeriums der Slowakischen Republik unter Nummer 970465.

bescheinige ich hiernit,

dass die Übersetzung mit dem Text der beiliegenden Urkunde übereinstimmt.

Laufende Nummer der Übersetzung im Übersetzerregister: 559/2013.

Šamorín, den 03.09.2013

L.S. / Signatur:

Gyöngyi Czere

Fordítói záradék

Mint a Bratislava-i Kerületi Bíróság által 1995.9.28-án kinevezett, a Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma becsőinek, tolmácsainak és fordítóinak jegyzékében 970465 nyilvántartási számon szlovák – magyar – német nyelvekre bejegyzett fordító

igazolom,

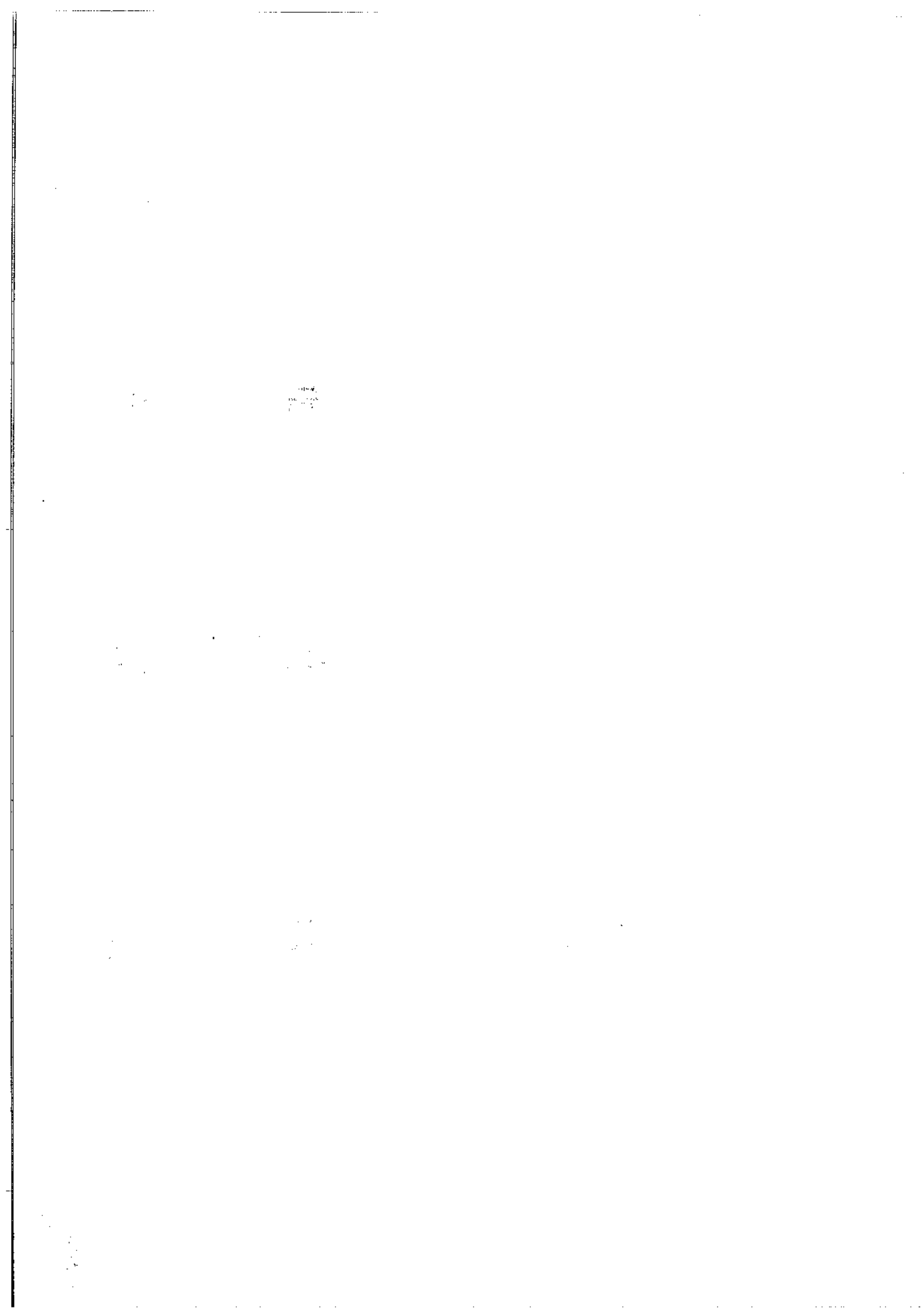
hogy a fordítás megegyezik a csatolt okirat szövegével.

A fordítás sorszáma a fordítási naplóban: 559/2013.

Šamorín, 2013.09.03.

L.S. / aláírás:

Gyöngyi Czere



## ZÁRÓ JEGYZŐKÖNYV

A Polgári Kézilőfegyver és Lőszervizsgáló Kft. nevében alulírott Szabián Norbrt elvégeztem a RUAG Ammotec Magyarországi Zrt. által a Szlovák Köztársaságban kiírt tender előírásai szerint legyártott 7,62x39 vaklőszer teljes körű vizsgálatait.

A vizsgálatok elvégzését követően megállapítottuk, hogy a vizsgált lőszersorozat teljes körűen **MEGFELEL** a mellékelt TANÚSÍTVÁNY-ban megadott követelményeknek.

A RUAG Ammotec Magyarországi Zrt. telephelyén elvégzett helyszíni vizsgálat során megállapítottuk, hogy a RUAG Ammotec Magyarországi Zrt. gyártáshoz és ellenőrzéshez szükséges eszközei, berendezései megfelelőek, a cég alkalmas és képes a mintasorozattal megegyező minőségű termékek sorozatgyártására.

2013. augusztus 30.

Polgári Kézilőfegyver- és  
Lőszervizsgáló Kft.

Szabián Norbert  
mérőállomás vezető  
minőségirányítási rendszer vezető

Preklad textu z maďarčiny do slovenčiny

Together  
ahead. RUAG.

## ZÁVEREČNÝ PROTOKOL

V mene **Polgári Kézilőfegyver és Lőszervizsgáló Kft.** dole podpísaný **Norbert Szabián** som vykonal úplnú kontrolu slepého streľiva 7,62x39 vyrobený firmou **RUAG Ammotec Magyarországi Zrt.** podľa predpisov výberového konania vypísaného Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky.

Po vykonaní skúšok sme konštatovali, že kontrolovaná séria streľiva úplne **VYHOVUJE** požiadavkám uvedeným v priloženom CERTIFIKÁTe.

Počas miestnej kontroly vykonanej v pobočke **RUAG Ammotec Magyarországi Zrt.** sme konštatovali, že prostriedky, zariadenia **RUAG Ammotec Magyarországi Zrt.** potrebné k výrobe a ku kontrole sú vyhovujúce. firma je spôsobilá a schopná na sériovú výrobu produktov takej kvality, ktorá sa zhoduje s kvalitou vzorkovej série.

30. augusta 2013

pečiatka skúšobne:  
**Polgári Kézilőfegyver és Lőszervizsgáló Kft.**

nečitateľný podpis  
Norbert Szabián  
vedúci kontrolnej stanice  
vedúci systému riadenia kvality

Prekladateľská doložka (irachné osvedčenie)

Ako prekladateľka menovaná Krajským súdom v Bratislave 26.9.1995, zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov vedenom Ministerstvom spravodlivosti Slovenskej republiky pre odbor: slovenský jazyk - maďarský jazyk - nemecký jazyk, evidenčné číslo 970465,

potvrďujem,  
že preklad súhlasí s textom pripojenej listiny.  
Prekladateľský úkon je zaevidovaný v prekladateľskom denníku pod por. č. 559/2013

V Šamoríne, dňa 03.09.2013

L.S. / pod

Gyöngyi Czere

Übersetzerbescheinigung

Als Übersetzerin bestellt vom Kreisgericht Bratislava am 28.9.1995 für Slowakisch - Ungarisch - Deutsch, eingetragen ins Übersetzerregister des Justizministeriums der Slowakischen Republik unter Nummer 970465.

bescheinige ich hiermit,  
dass die Übersetzung mit dem Text der beiliegenden Urkunde übereinstimmt.

Laufende Nummer der Übersetzung im Übersetzerortagebuch: 559/2013.

Šamorín, den 03.09.2013

L.S. / Signatur

Gyöngyi Czere

Fordítói záradék

Mint a Bratislava-i Kerületi Bíróság által 1995.9.28-án kinevezett, a Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma becsőinek, tolmácsainak és fordítóinak jegyzékében 970465 nyilvántartási számon szlovák - magyar - német nyelvekre bejegyzett fordító

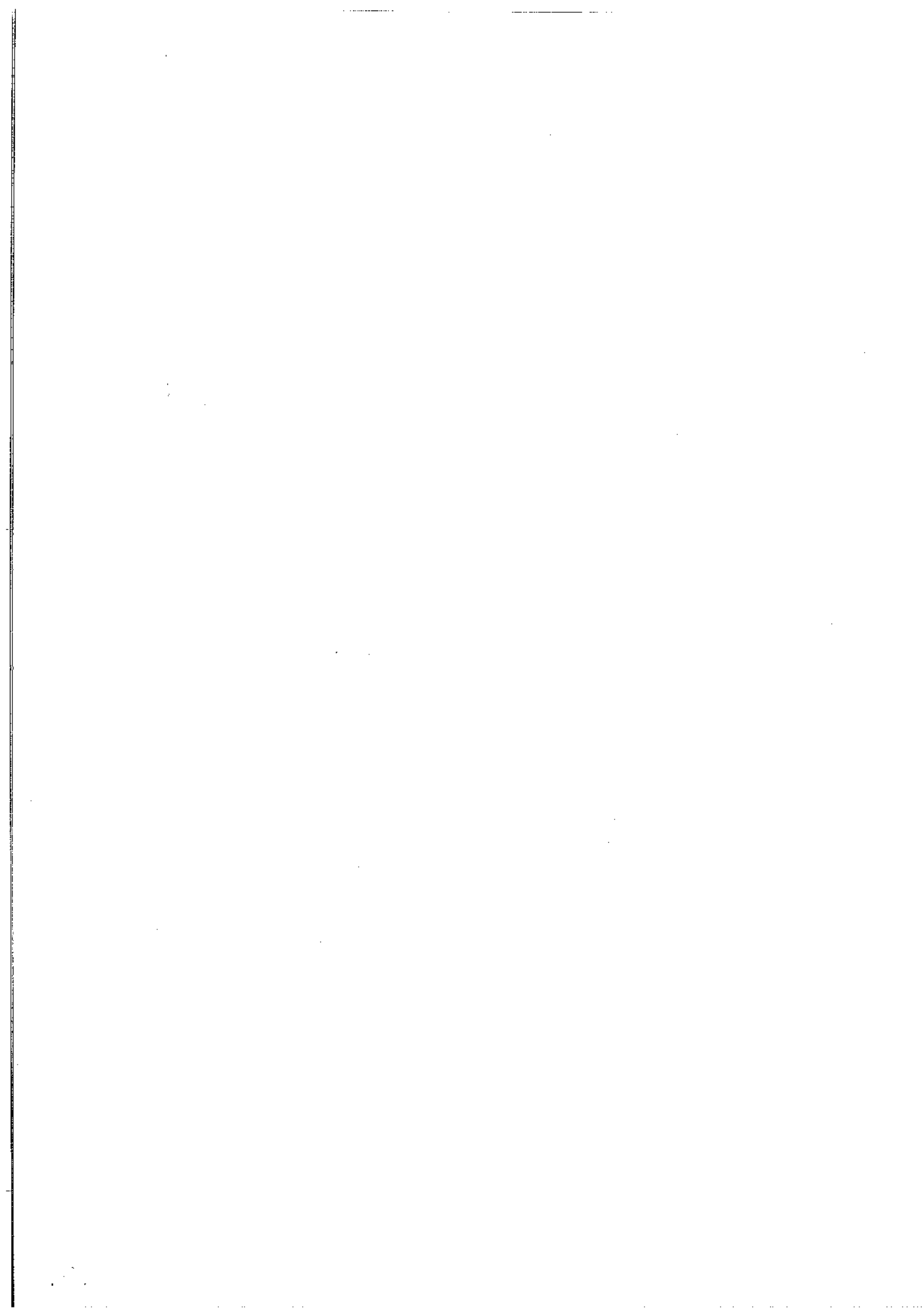
igazolom,  
hogy a fordítás megegyezik a csatolt okirat szövegével.

A fordítás sorszáma a fordítási naplóban: 559/2013.

Šamorín, 2013.09.03.

L.S. / aláírás:

Gyöngyi Czere





**LIPTOVSKÁ SKÚŠOBŇA s.r.o.**  
Podtatranského 10, 031 01 Liptovský Mikuláš

**PROTOKOL č. 014/2013**  
o skúške streliva

Typ streliva: Brokový náboj kal. 12/70 brok 2,5 mm  
Výrobca: Sellier & Bellot  
Sériové číslo: neuvedené  
Priemer broku: 2,5 mm  $\pm$  0,1 mm.  
Počet brokov: výrobca neuvádza  
Nábojnica: plastová 70 mm

Namerané parametre:

Parameter	Udaná hodnota	Nameraná hodnota
Typ nábojnice	plastová	plastová
Dĺžka nábojnice	70 mm	70 mm
Kovanie (mm)	Min 12,5	12,51
Priemer broku	2,5 mm	2,49 mm
Ústová rýchlosť	385 $\pm$ 10	387
Materiál broku	olovo	olovo

Záver skúšky:  
Predložené strelivo zodpovedá parametrom, zadaných výrobcom.

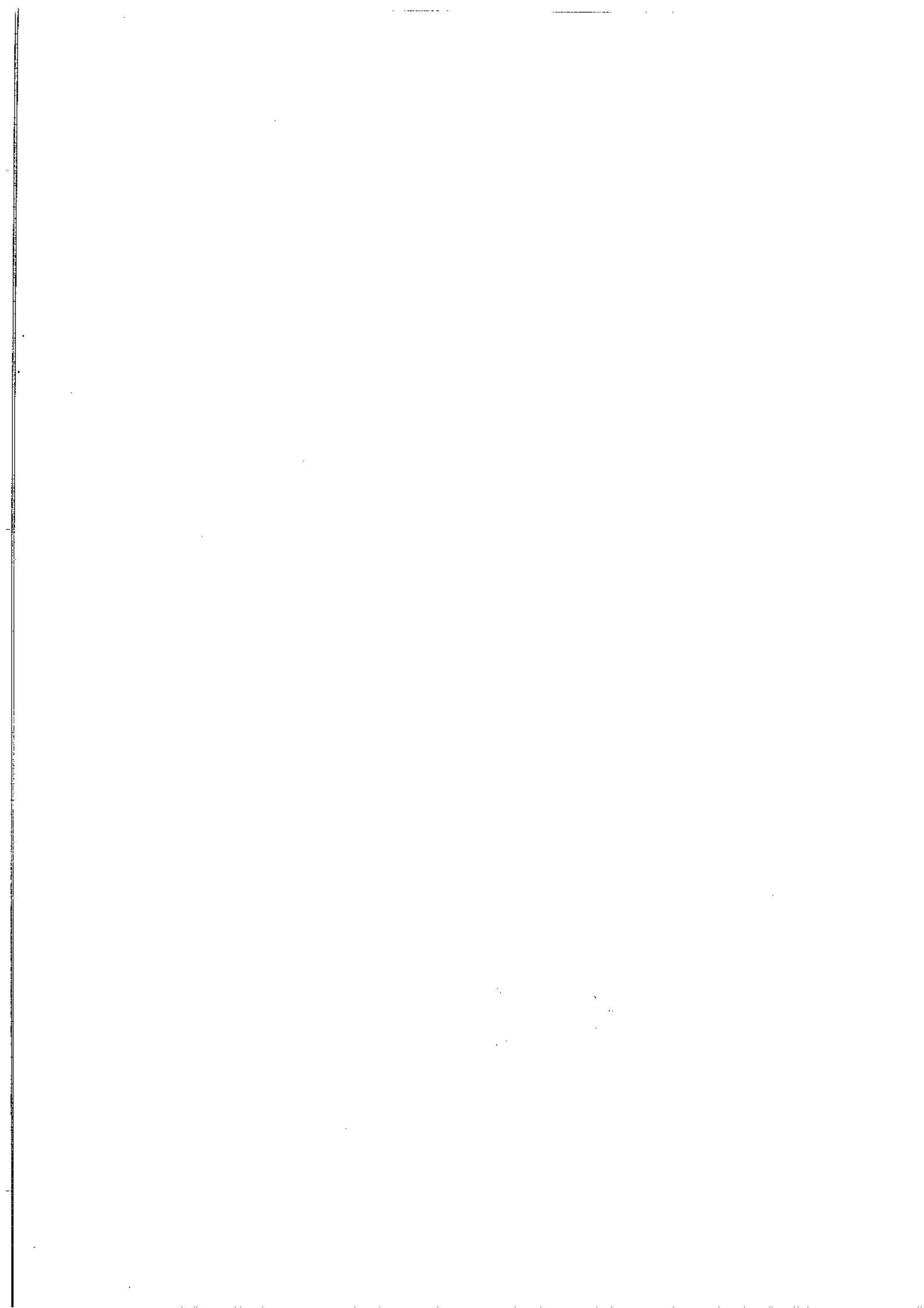
V Liptovskom Mikuláši dňa 26. 08. 2013

Skúška vykonal: Jáger Radovan

Protokol vypracoval: Jáger Radovan

Schválil: Ing. Svítok Jozef

**Liptovská skúšobňa s.r.o.**  
Podtatranského 10, 031 01 Liptovský Mikuláš  
IČO: 36 406 147, DIČ: 2021666493  
IČ DPH: SK2021666493  
zapísaná v OR Okresného súdu  
Žilina, odd. org. v.č. 13643A





**BUREAU VERITAS**  
Certification



**ERIK JV s.r.o.**

Strečnianska 4, 851 05 Bratislava  
Slovenská republika

*Bureau Veritas Certification týmto potvrdzuje, že systém manažérstva vyššie uvedenej organizácie bol preverený a bolo preukázané, že tento systém spĺňa požiadavky systému manažérstva podľa nižšie uvedenej normy*

*Norma*

**ISO 9001: 2008**

*Predmet certifikácie*

**SPROSTREDKOVANIE, NÁKUP A PREDAJ ZBRANÍ,  
STRELIVA A ŠPECIÁLNEJ TECHNIKY.**

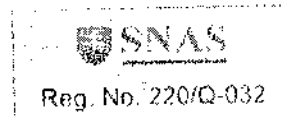
Začiatok certifikačného cyklu: **02.08.2012**

Za predpokladu neustáleho udržiavania systému manažérstva v organizácii tento certifikát platí do: **01.08.2015**

Pôvodný dátum schválenia: 14.08.2006

Certifikát č. SVK 0153Q

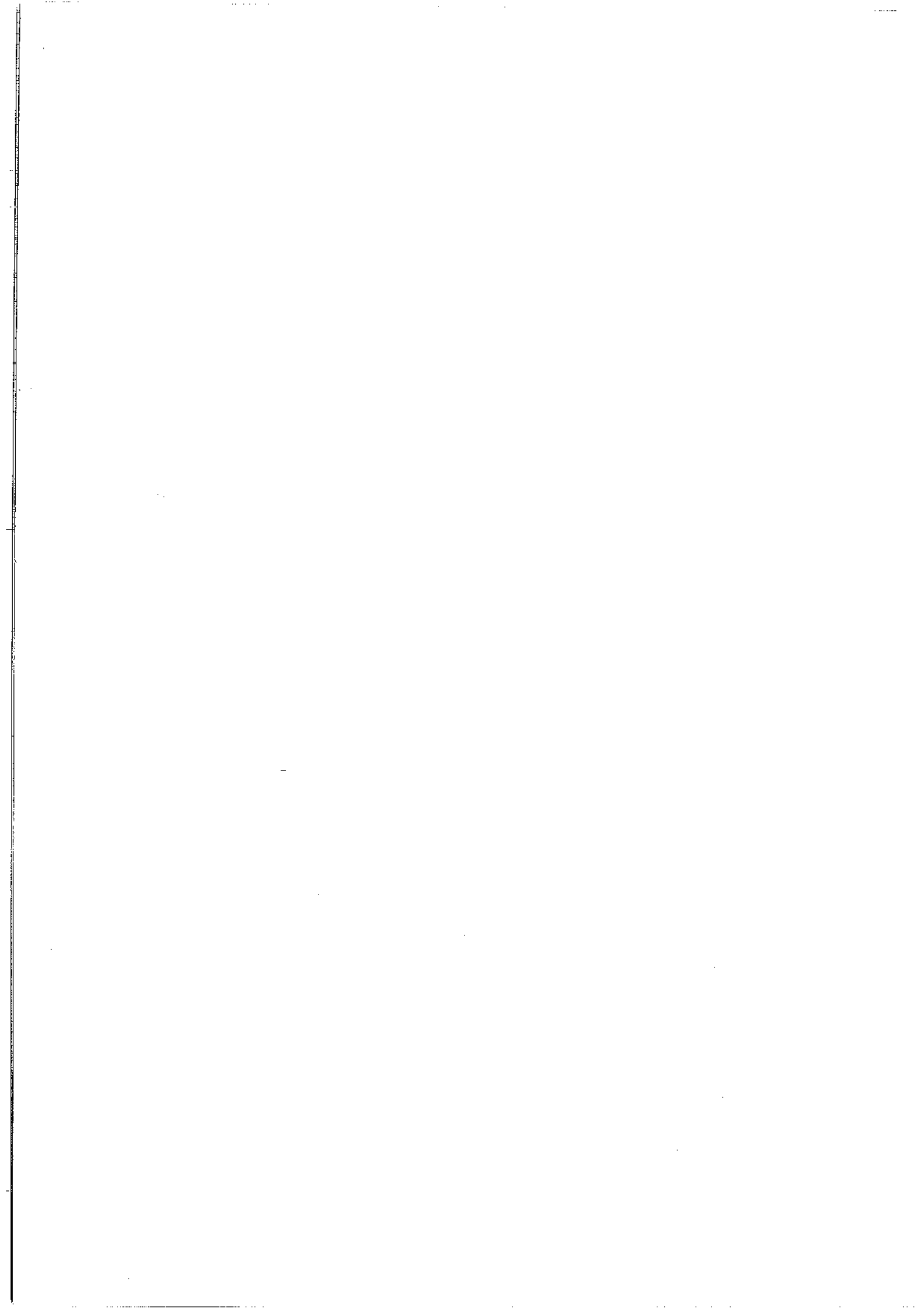
Verzia: 1, Dátum vydania: 02.08.2012

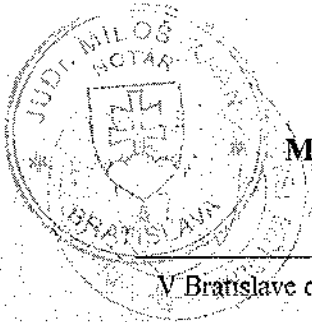


*Ing. Ján Plsoň*

Lokálna adresa: Bureau Veritas Slovakia, spol. s.r.o. Plynárska 7/B, Bratislava 82109, Slovenská republika

Ďalšie objasnenie ohľadne predmetu tohto certifikátu a aplikovateľnosti požiadaviek na systém kvality môžeie získať kontaktovaním organizácie.  
Pre overenie platnosti certifikátu nás môžete kontaktovať na čísle: + 421 2 5341 4165





## MINISTERSTVO HOSPODÁRSTVA SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Odbor výkonu obchodných opatrení

Mierová 19, 827 15 Bratislava

V Bratislave dňa 23.01.2013

Číslo rozhodnutia: Po6/2013-1050

### ROZHODNUTIE

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky v zmysle § 9 ods. 1. zákona č. 392/2011 Z.z. o obchodovaní s výrobkami obranného priemyslu a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len zákon č. 392/2011 Z.z.) v nadväznosti na § 46 a § 47 zákona 71/1967 Zb. o správnom konaní (správny poriadok) v znení neskorších predpisov

### POVOLEJE

obchodovať s výrobkami obranného priemyslu

spoločnosti:

Obchodné meno: **ERIK JV s.r.o.**

Sídlo: Strečnianska 4, 851 05 Bratislava

IČO: 35735473

DIČ: SK2020210940

Predmet podnikania: obchodovanie s výrobkami obranného priemyslu

Spôsob obchodovania s výrobkami obranného priemyslu:

kúpa/predaj výrobkov obranného priemyslu  
zahraníčnoobchodná činnosť s výrobkami obranného priemyslu  
transfer výrobkov obranného priemyslu  
sprostredkovateľská činnosť s výrobkami obranného priemyslu

Zodpovedný zástupca : Ing. Erik Vránsky, Strečnianska 4, 851 05 Bratislava

JUDr. Jozef Vránsky, Strečnianska 4, 851 05 Bratislava

Číslo povolenia : P004/2013-1050

Doba platnosti povolenia : 5 rokov

Špecifikácia výrobkov obranného priemyslu:

**VM 1 Zbrane s hladkým vývrtnom hlavne s kalibrom menším ako 20 mm, iné zbrane a automatické zbrane strieľajúce dávkou kalibru 12,7 mm alebo menej, ich príslušenstvo a špeciálne konštruované súčasti**

**VM 2 Zbrane s hladkým vývrtnom hlavne s kalibrom 20 mm alebo väčším, iné zbrane alebo výzbroj kalibru väčšieho ako 12,7 mm, vrhače a príslušenstvo ako nasleduje a špeciálne konštruované súčasti**

**VM 3 Munícia, zapalovače a ich špeciálne konštruované súčasti**

- VM 4 Bomby, torpéda, rakety, riadené strely, iné výbušné zariadenia a nálože, súvisiace zariadenia a príslušenstvo, ako aj ich špeciálne konštruované súčasti**
- VM 5 Riadenie a kontrola paľby a súvisiace výstražné a signalizačné zariadenia a systémy; testovacie a zoskupujúce zariadenia a prostriedky obrany, špeciálne konštruované na vojenské účely a ich špeciálne konštruované súčasti a príslušenstvo**
- VM 6 Terénne pozemné vozidlá a ich súčasti**
- VM 7 Chemické alebo biologické toxické látky, látky na potláčanie nepokojov, rádioaktívne látky, súvisiace zariadenia, súčasti a materiály**
- VM 8 Energetické materiály a súvisiace látky**
- VM 9 Vojenské plavidlá - hladinové alebo podvodné, špeciálne námorné zariadenia, príslušenstvo, súčasti a iné hladinové plavidlá**
- VM 10 Lietadlá, prostriedky ľahšie ako vzduch, bezpilotné prostriedky, letecké motory a zariadenia lietadiel, súvisiace zariadenia a súčasti, špeciálne navrhnuté a skonštruované alebo upravené na vojenské účely**
- VM 11 Elektronické zariadenia neuvedené v iných položkách tohto zoznamu a špeciálne navrhnuté súčasti pre ne**
- VM 12 Systémy zbraní s vysokou kinetickou energiou a súvisiace zariadenia a ich špeciálne navrhnuté súčasti**
- VM 13 Obrnené alebo ochranné zariadenia, konštrukcie a súčasti**
- VM 14 Špecializované zariadenia pre vojenský výcvik alebo na simuláciu vojenských scenárov, simulátory špeciálne navrhnuté pre výcvik s akoukoľvek strelnou zbraňou alebo zbraňou uvedenou vo VM 1 alebo VM 2 a ich špeciálne navrhnuté súčasti a príslušenstvo**
- VM 15 Zobrazovacie alebo obranné zariadenia, špeciálne navrhnuté na vojenské účely, a ich špeciálne navrhnuté súčasti a príslušenstvo**
- VM 16 Výkovky, odliatky a iné nedokončené výrobky, ktorých používanie je možné identifikovať v špecifikovanom výrobku na základe zloženia materiálu, geometrie alebo funkcie a ktoré sú špeciálne navrhnuté pre akékoľvek výrobky špecifikované prostredníctvom VM 1 až VM 4, VM 6, VM 9, VM 10, VM 12 alebo VM 19**
- VM 17 Rozličné zariadenia, materiály a knižnice a ich špeciálne určené súčasti**
- VM 18 Výrobné zariadenia a súčasti**
- VM 19 Systémy zbraní s usmernenou energiou, súvisiace alebo obranné zariadenia a skúšobné modely a ich špeciálne navrhnuté súčasti**
- VM 20 Kryogénne a supravodivé zariadenia a pre ne špeciálne určené súčasti a príslušenstvo**
- VM 21 Softvér**
- VM 22 Technológia**

Podmienky :

Držiteľ povolenia je povinný obchodovať s výrobkami obranného priemyslu na základe, v rozsahu a za podmienok ustanovených v zákone č. 392/2011 Z.z. a vykonávať zahraničnoobchodnú činnosť v rozsahu a za podmienok uvedených v rozhodnutí o udelení licencie, vydanéj na základe zákona 392/2011 Z.z. Držiteľ povolenia je tiež povinný dodržiavať všetky povinnosti držiteľa povolenia na sprostredkovateľskú činnosť uvedenú v § 10 zákona č. 392/2011 Z.z. a informovať Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky o každej začatej sprostredkovateľskej činnosti do 7 dní od jej začatia. Držiteľ povolenia je povinný písomne informovať ministerstvo hospodárstva

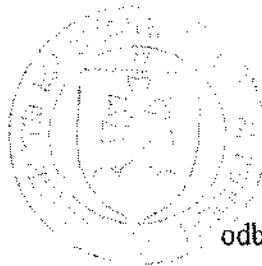
o čerpaní množstva výrobkov obranného priemyslu pri každom prípade zahraničnoobchodnej činnosti s výrobkami obranného priemyslu a transfere výrobkov obranného priemyslu v merných jednotkách vždy do 25. dňa nasledujúceho po uplynutí kalendárneho štvrťroka.

V prípade vydania embarga na dodávky výrobkov obranného priemyslu do určitého teritória medzinárodnými organizáciami, ktorých je Slovenská republika členom alebo o členstvo v ktorých usiluje, je držiteľ tohto povolenia povinný bezodkladne prijať opatrenia na pozastavenie plnenia takýchto dodávok.

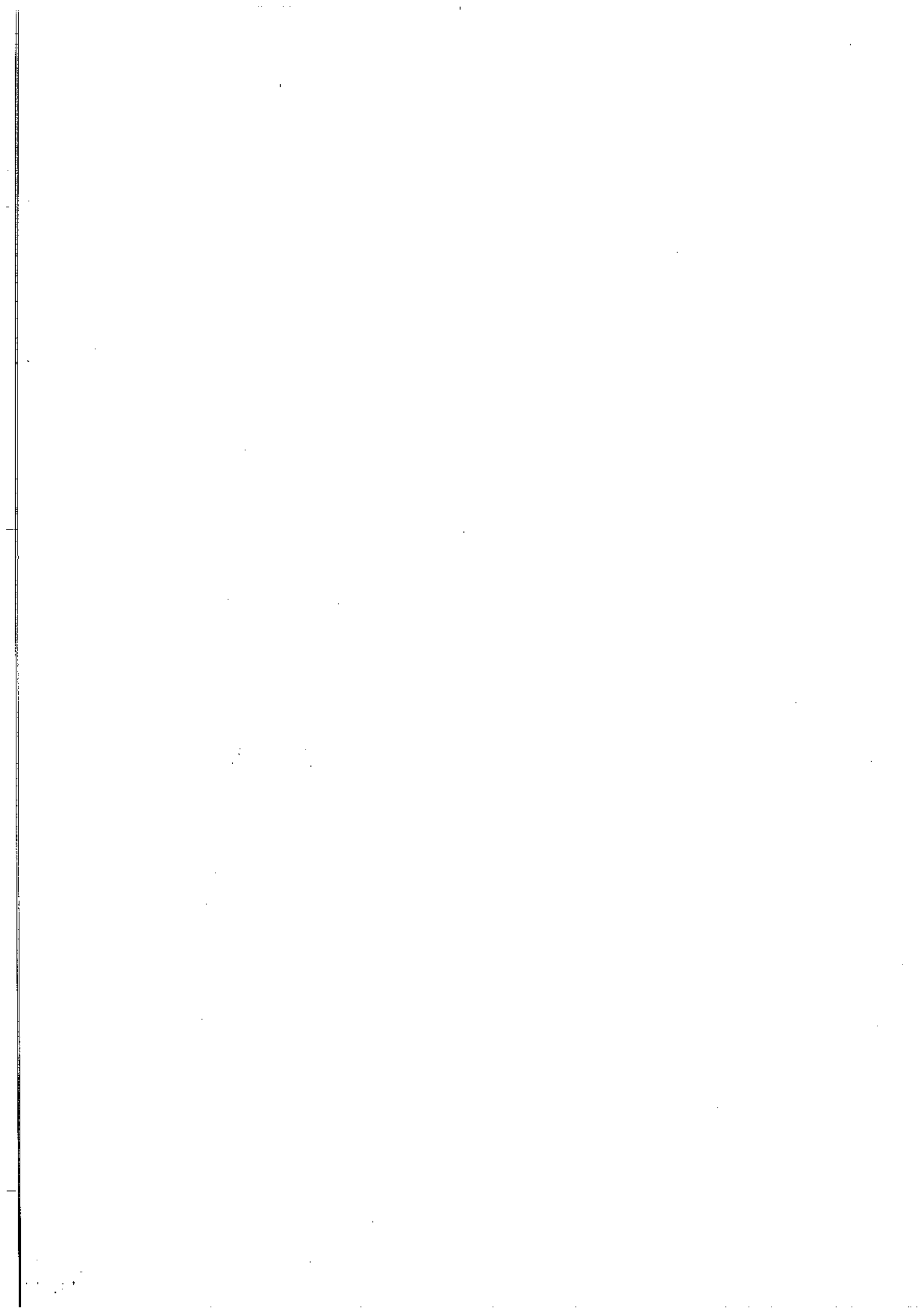
Všetky činnosti majúce charakter obchodovania s výrobkami obranného priemyslu v zmysle tohto povolenia si vyžadujú schválenie určeným zodpovedným zástupcom, ktorý zodpovedá za riadny výkon podnikateľskej činnosti oprávnenej osoby v súlade so zákonom č. 392/2011 Z.z. Schválenie sa realizuje formou pripojenia podpisu zodpovedného zástupcu k príslušnej dokumentácii. Oprávnenie a povinnosť štatutárneho orgánu konať za držiteľa povolenia v súlade s platnými právnymi predpismi a vnútornými predpismi držiteľa povolenia týmto nie sú dotknuté. Akékoľvek písomnosti, súvisiace s výkonom činnosti oprávnenej osoby podľa zákona č. 392/2011 Z.z. budú doručované zodpovednému zástupcovi.

#### Poučenie:

Proti tomuto rozhodnutiu možno podať v zmysle § 61 správneho poriadku rozklad, a to v lehote 15 dní odo dňa jeho doručenia. Rozklad možno podať jeho doručením správneho orgánu, ktorý toto rozhodnutie vydal na adrese Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky, Odbor výkonu obchodných opatrení, Mierová 19, 827 15 Bratislava.



Mgr. Silvia [redacted] riaditeľka odboru výkonu obchodných opatrení



SLOVENSKÁ REPUBLIKA  
ZBRANĽOVÁ LICENCIA

SERIA CA  
ROBÁDOVÉ ČÍSLO 001240

NÁZOV PRÁVNICKEJ OSOBY /  
OBCHODNÉ MENO FYZICKEJ OSOBY - PODNIKATEĽA  
**ERIK JV S.R.O.**

MIESTO PRÁVNICKEJ OSOBY /  
MIESTO PODNIKANIA FYZICKEJ OSOBY - PODNIKATEĽA  
**BRATISLAVA - PETRŽALKA  
STREČNIANSKA 3087/A**

ICG SKUPINA ZBRANĽOVEJ LICENCIE  
**36736473 ABCDEG**  
PREVÁDZKAREN  
**BA V**

VDAL OR PZ BRATISLAVA V

**SKUPINY ZBRANĽOVEJ LICENCIE**

- A - vývoj a výroba zbraní alebo streliva
- B - opravy, úpravy, ničenie, znehodnotenie alebo výroba rezu zbrane a streliva
- C - nákup, predaj alebo preprava zbraní a streliva
- D - vypožičiavanie, prenájom a úschova zbraní
- E - uskutočňovanie športovej, kultúrnej alebo záujmovej činnosti
- F - výkon zamestnania alebo oprávnenia podľa osobitného predpisu
- G - prevádzkovanie múzejnej a zberateľskej činnosti

DATUM VYDANIA **22.9.2012**

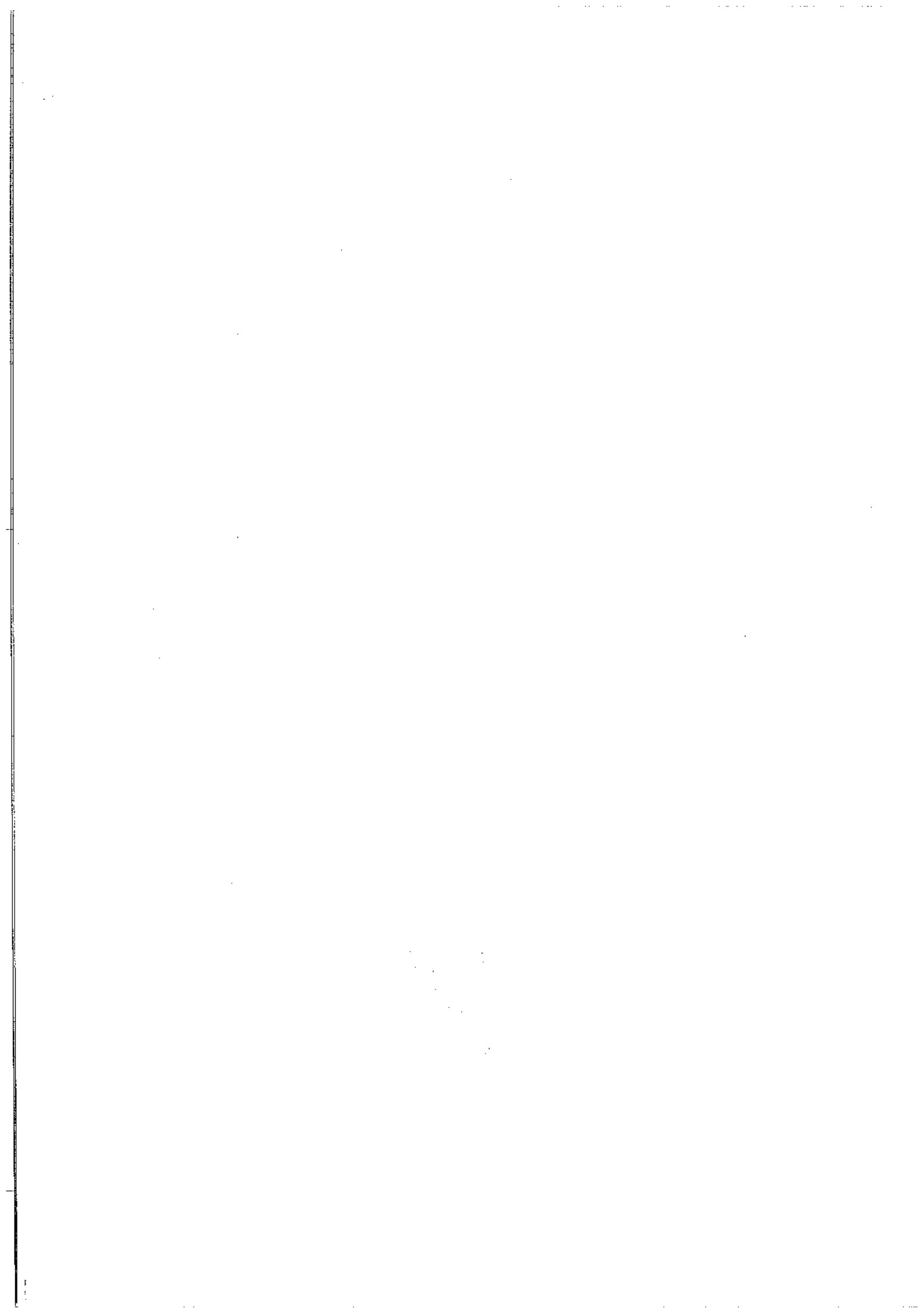


Notár Miroslav Kaštan: preukázal  
súčasť z dostatočne zberanej a serióznej  
súvňajson porovnaním z...  
NOTÁR VYKONÁVA VÝKONU NOTÁRSKEJ  
PRÁVDIVOSŤ SKUTEČNOSTÍ UVÁDZANÝCH  
V LISTINE ( § 57 ods. 3 Not. Zák. )

6 SEP. 2012

Jaroslav...  
podpis...







## Návrh rámcovej dohody

### Rámcová dohoda na dodanie tovaru č. 2013/47271.

uzatvorená podľa ustanovenia § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v spojení s § 11 a § 64 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov

#### ZMLUVNÉ STRANY

**Objednávateľ:**

Finančné riaditeľstvo Slovenskej republiky  
Sídlo: Lazovná 63, 974 01 Banská Bystrica  
Zastúpený: generálny riaditeľ Colného riaditeľstva SR  
IČO: 42499500  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica  
Číslo účtu: 7000078723/8180  
(ďalej len „objednávateľ“)

a

**Dodávateľ:**

(doplní uchádzač, uvedú sa údaje uchádzača, resp. skupiny dodávateľov)

Sídlo: Strečnianska 4, 851 05 Bratislava  
Zastúpený: JUDr. Jozef Vránsky  
IČO: 35735473  
IČ DPH: SK2020210940  
Bankové spojenie: TATRA BANKA Bratislava  
Číslo účtu: [REDAKOVANÉ]  
Zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I  
Vložka číslo: 16254/B Oddiel: Sro

(ďalej len „dodávateľ“)

#### PREAMBULA

Objednávateľ na obstaranie predmetu tejto rámcovej dohody použil postup verejného obstarávania – verejnú súťaž podľa § 51 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

#### Článok I PREDMET RÁMCOVEJ DOHODY

1. Predmetom rámcovej dohody je záväzok dodávateľa počas platnosti tejto rámcovej dohody a na jej základe vyhotovených objednávok dodávať pre objednávateľa tovar v rozsahu určenom objednávateľom a záväzok objednávateľa dodaný tovar prevziať a zaplatiť dohodnutú cenu, ako aj ďalšie podmienky dohodnuté touto rámcovou dohodou.
2. Predmetom rámcovej dohody je dodávka streliva pre Colnú správu Slovenskej republiky podľa nasledovnej

3. Špecifikácie a množstva:

	- <b>Gul'ové náboje</b>	strela			zápalka	nábojnica a materiál	hmotnosť náboja (g)	množstvo (ks)
		Kaliber	typ	hmotnosť (g/gr)	v0 (ms <sup>-1</sup> )			
1.	<b>9 x 19 mm</b> Total Metal Jacket Round Nose (ogiválna celoplašťová strela, kde olovo nie je odhalené)	TMJ RN	8/124	360 ± 10	boxer	mosadz	12,6 ± 0,3	1 650 000
2.	<b>okrajová nábojka 9 x 17 mm / 380</b>	-	-	-	boxer	mosadz skladané ústie	5,2 ± 0,1	5 000
3.	<b>Nábojka 7,62 x 39 mm</b>							6 500

	<b>Brokové náboje</b>	nábojnica		broky		úst'ová rýchlosť (ms <sup>-1</sup> )	množstvo (ks)
		kaliber	materiál	kovanie (mm)	materiál		
4.	<b>12/70 brok 2,5 mm</b>	plast	min. 12,5	Pb	2,5 ± 0,1	385 ± 10	10 000

4. Objednávateľ má právo zúžiť alebo rozšíriť predmet plnenia tejto rámcovej dohody z dôvodov na strane objednávateľa, ktoré nebolo možné v čase uzatvorenia rámcovej dohody predvídať. Rozšírením predmetu rámcovej dohody nemôže dôjsť k prekročeniu finančného limitu pre túto rámcovú dohodu v sume 30 1245,- eur bez DPH.

## Článok II PODMIENKY ZADÁVANIA ZÁKAZIEK

- Zadávanie zákaziek na základe a počas platnosti rámcovej dohody sa bude realizovať formou písomných objednávok
- Objednávky sa budú vystavovať podľa aktuálnych potrieb objednávateľa.
- Objednávky je objednávateľ oprávnený zasielať na adresu oprávnenej osoby dodávateľa prostredníctvom e-mailovej správy, faxom alebo písomne poštou.
- Dodávateľ potvrdí prijatie objednávky objednávateľovi písomnou formou.
- Objednávka musí obsahovať odvolanie sa na túto rámcovú dohodu, názov a množstvo požadovaného tovaru, požadovaný termín a miesto dodania s určenou osobou, ktorá preberie tovar, dátum, pečiatku a podpis oprávnenej osoby objednávateľa.
- Objednávky je oprávnený vyhotovovať výlučne objednávateľ, pričom dodávateľ si nemôže nárokovať, aby počas trvania tejto rámcovej dohody objednávateľ odobral celé množstvo tovaru podľa čl. I tejto rámcovej dohody.
- Termín dodania tovaru na základe objednávok je do 1 kalendárneho dňa od doručenia objednávky dodávateľovi.

Článok III  
MIESTO A SPÔSOB PLNENIA

1. Miesta plnenia predmetu tejto rámcovej dohody sú:
  - a) Colné riaditeľstvo SR, Mierová 23, 815 11 Bratislava,
  - b) Colný kriminálny úrad, Bajkalská 24, 824 97 Bratislava,
  - c) Colný úrad Banská Bystrica, Partizánska cesta 17, 975 90 Banská Bystrica,
  - d) Colný úrad Bratislava, Miletičova 42, 824 59 Bratislava,
  - e) Colný úrad Michalovce, Plynárenská 4, 071 01 Michalovce,
  - f) Colný úrad Košice, Národná trieda 27, 040 02 Košice,
  - g) Colný úrad Nitra, Rázusova 2A, 950 50 Nitra,
  - h) Colný úrad Prešov, Kpt. Nálepku 4, 080 01 Prešov,
  - i) Colný úrad Trenčín, Partizánska 1, 911 50 Trenčín,
  - j) Colný úrad Trnava, Ludová 10, 917 01 Trnava,
  - k) Colný úrad Žilina, Pri cintoríne 36, 010 08 Žilina.
2. Odovzdanie predmetu rámcovej dohody sa uskutoční podpísaním a prevzatím dodacieho listu oprávnenými osobami zmluvných strán v mieste dodania podľa ods.1 tohto článku, v dohodnutých termínoch a množstvách.
3. Prepravu predmetu rámcovej dohody na miesta dodania zabezpečuje dodávateľ na vlastné náklady tak, aby bola zabezpečená dostatočná ochrana pred jeho poškodením a znehodnotením.
4. Dodávateľ odovzdá objednávateľovi predmet tejto rámcovej dohody bez technických a právnych väd, riadne, včas a v dohodnutom množstve. Ak bude mať tovary vady už v čase odovzdania a preberania, objednávateľ tovar neprevezme a vráti dodávateľovi, ktorý je povinný vady odstrániť do 3 pracovných dní, ak sa zmluvné strany v konkrétnom prípade s prihliadnutím na charakter väd nedohodnú inak. Do času, kým dodávateľ nedodá tovar bez väd, je v omeškani s dodaním tovaru.
5. Objednávateľ nadobúda vlastnícke právo k predmetu rámcovej dohody ihneď po jeho prevzatí a podpísaní dodacieho listu.
6. Nebezpečenstvo škody prechádza na objednávateľa dodaním predmetu tejto rámcovej dohody po podpise dodacieho listu.

Článok IV  
CENA A PLATOBNÉ PODMIENKY

1. Cena predmetu tejto rámcovej dohody je stanovená dohodou zmluvných strán v zmysle zákona NR SR č.18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov a vyhlášky MF SR č.87/1996 Z.z., ktorou sa vykonáva zákon NR SR č.18/1996 Z.z. o cenách v znení neskorších predpisov.
2. V cene sú započítané všetky ekonomicky oprávnené náklady a primeraný zisk podľa § 2 a § 3 zákona č. 18/1996 Z.z. a § 3 vyhlášky MF SR č. 87/1996 Z.z. Súčasťou ceny je aj daň z pridanej hodnoty a pri dovážanom tovare aj clo a iné platby vyberané v rámci uplatňovania nesadzobných opatrení ustanovených osobitnými predpismi. V cene sú započítané aj obaly, náklady na dopravu a vykládky do skladu na miesta dodania predmetu tejto rámcovej dohody.
3. Zmluvná cena je konečná a jej zmena nie je prípustná, okrem zmeny zákonnej sadzby DPH.
4. Cena rámcovej dohody je dohodnutá nasledovne:

Por. číslo	Druh náboja	Jednotková cena (1ks v EUR bez DPH)	DPH 20%	Jednotková cena (1 ks v EUR vrátane DPH)
1.	9x19 mm	0,18	0,03	0,216
4.	Nábojka 7,62 x 39 mm	0,15	0,03	0,18
6.	okrajová nábojka 9 x 17 mm/380	0,23	0,05	0,28
7.	12/70 brok 2,5 mm	0,20	0,04	0,24

5. Objednávateľ na predmet tejto rámcovej dohody neposkytuje preddavok ani zálohovú platbu.
6. Dodávateľovi vzniká právo na predloženie faktúry objednávateľovi dňom dodania predmetu tejto rámcovej dohody na miesta dodania objednávateľa a podpísaním dodacieho listu poverenými zástupcami zmluvných strán.
7. Faktúra musí obsahovať náležitosti podľa zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov. V prípade, ak faktúra nebude obsahovať tieto náležitosti, objednávateľ má právo vrátiť ju na doplnenie a prepracovanie dodávateľovi. Dodávateľ túto faktúru podľa charakteru nedostatkov buď opraví, alebo vystaví novú faktúru. U tejto opravenej (novej) faktúry vyznačí novú lehotu splatnosti a doručí do podateľne objednávateľa.
8. Splatosť faktúry je 21 kalendárnych dní odo dňa jej doručenia objednávateľovi.

#### Článok V ZÁRUKA

1. Dodávateľ sa zaväzuje poskytnúť na predmet tejto rámcovej dohody záručnú dobu v trvaní 2 roky, ktorá začína plynúť odo dňa jeho prevzatia a podpisu dodacieho listu predmetu tejto rámcovej dohody.
2. Objednávateľ je povinný písomne oznámiť dodávateľovi vady tovaru, ktoré zistil dodatočne po podpise dodacieho listu, a to bez zbytočného odkladu, po tom, čo vady zistil. Poskytovateľ je povinný k oznámeniu podľa predchádzajúcej vety sa písomne vyjadriť do 24 hodín a navrhnúť spôsob odstránenia vady. Odo dňa oznámenia väd do času odstránenia väd záručná doba neplynie.
3. Záručná doba začína plynúť odo dňa riadneho dodania tovaru bez väd.
4. Ak počas trvania záručnej doby nebude tovar vykazovať dohodnuté vlastnosti, objednávateľ uplatní písomnú reklamáciu, ku ktorej je dodávateľ povinný písomne sa vyjadriť najneskôr do 3 pracovných dní odo dňa jeho doručenia. Ak sa v tejto lehote dodávateľ k reklamácií nevyjadrí, má sa za to, že s opodstatnenosťou reklamácie súhlasí. Oprávnené reklamované vady je dodávateľ povinný odstrániť najneskôr do 7 pracovných dní, ak sa zmluvné strany v konkrétnom prípade s prihliadnutím na vady tovaru nedohodnú na inej lehote.
5. Na účely tohto článku sa za písomné oznámenie považuje aj komunikácia elektronickými prostriedkami (e-mail), ktorá umožňuje trvalé zachytenie obsahu komunikácie.
6. Dodávateľ nenesie žiadnu zodpovednosť za vady, ktoré boli spôsobené neodborným zásahom.

#### Článok VI ZMLUVNÉ SANKCIE

1. V prípade omeškania dodávateľa s plnením objednávky podľa čl. II ods. 7 tejto rámcovej dohody je objednávateľ oprávnený účtovať dodávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,05% z ceny dodávky tovaru za každý aj začatý deň omeškania.
2. V prípade omeškania s úhradou faktúry v dohodnutej lehote má dodávateľ právo požadovať od objednávateľa úrok z omeškania vo výške 0,05 % z neuhradenej faktúry za každý aj začatý deň omeškania.
3. Ustanovenia ods. 1. a 2. neplatia v prípade zásahu vyššej moci na strane objednávateľa alebo dodávateľa. V prípade zásahu vyššej moci je dotknutá zmluvná strana povinná túto skutočnosť ihneď oznámiť druhej strane a preukázať jej trvanie.
4. Zaplatením zmluvných pokút nie sú dotknuté nároky zmluvných strán na náhradu škody podľa § 373 a nasl. Obchodného zákonníka.

#### Článok VII SPOLOČNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Zmluvné strany budú zachovávať mlčanlivosť o dôverných informáciách získaných pri plnení záväzkov z tejto rámcovej dohody. Povinnosť zachovávať mlčanlivosť sa nevzťahuje na prípady, ak zmluvnej strane na

základe zákona alebo na základe rozhodnutia príslušného orgánu vznikla povinnosť zverejniť dôvernú informáciu druhej zmluvnej strane alebo jej časť. O vzniku tejto povinnosti sa budú zmluvné strany vzájomne informovať bez zbytočného odkladu.

Rámcová dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvomi zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle Colného riaditeľstva Slovenskej republiky podľa § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení zákona č. 546/2010 Z. z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony v spojení s § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení zákona č. 546/2010 Z. z. Táto rámcová dohoda sa uzatvára na dobu určitú 2 roky o do dňa jej účinnosti.

Zmluvné strany môžu túto zmluvu skončiť formou vzájomnej písomnej dohody.

Ktorákoľvek zmluvná strana je oprávnená písomne odstúpiť od tejto rámcovej dohody v zmysle § 344 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Zmluvné strany sa dohodli, že za závažné porušenie zmluvných povinností budú považovať najmä:

- a) ak dodávateľ opakovane poruší zmluvné podmienky týkajúce sa najmä nedodržania dohodnutých termínov a kvality napriek opakovaným upozoreniam objednávateľa,
- b) ak objednávateľ v rozpore s touto rámcovou dohodou bezdôvodne neprevezme bezchybný predmet plnenia tejto rámcovej dohody ani do 30 dní od vyzvania objednávateľa dodávateľom,
- c) ak objednávateľ opakovane neuhradí prevzaté plnenie predmetu rámcovej dohody v termíne do 30 dní po uplynutí dátumu splatnosti.

V prípade odstúpenia niektorej zmluvnej strany od rámcovej dohody, je toto voči druhej zmluvnej strane účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od zmluvy.

Odstúpením od rámcovej dohody nie sú dotknuté nároky zmluvných strán vyplývajúce z čl. VI tejto rámcovej dohody.

Obidve zmluvné strany môžu túto rámcovú dohodu písomne vypovedať pred uplynutím jej platnosti aj bez udania dôvodov s 2 mesačnou výpovednou lehotou, ktorá začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená druhej zmluvnej strane.

Písomné oznámenie o odstúpení od zmluvy a písomná výpoveď sa doručujú druhej zmluvnej strane vždy poštou na adresu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy alebo osobne. Zásielka uložená na pošte sa považuje za doručenie po uplynutí troch pracovných dní odo dňa uloženia na pošte, aj keď sa adresát o tom nedozvie. Odmietnutie prevzatia zásielky pri osobnom doručení má za následok doručenie zásielky.

Právne vzťahy osobitne neupravené touto rámcovou dohodou sa budú riadiť podľa príslušných ustanovení Obchodného zákonníka a všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky.

Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky prípadné spory vyplývajúce z plnenia tejto zmluvy budú riešiť prednostne rokovaniami o novej dohode, inak v súlade s Obchodným zákonníkom a ostatnými právnymi predpismi Slovenskej republiky.

Táto rámcová dohoda je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, po dva rovnopisy pre každú zmluvnú stranu.

Túto rámcovú dohodu je možné zmeniť len na základe písomne vyhotovených dodatkov podpísaných obidvoma zmluvnými stranami.

Zmluvné strany prehlasujú, že rámcovú dohodu uzavreli slobodne a vážne, rámcová dohoda nebola uzatvorená v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok. Zmluvné strany si túto rámcovú dohodu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpísali.

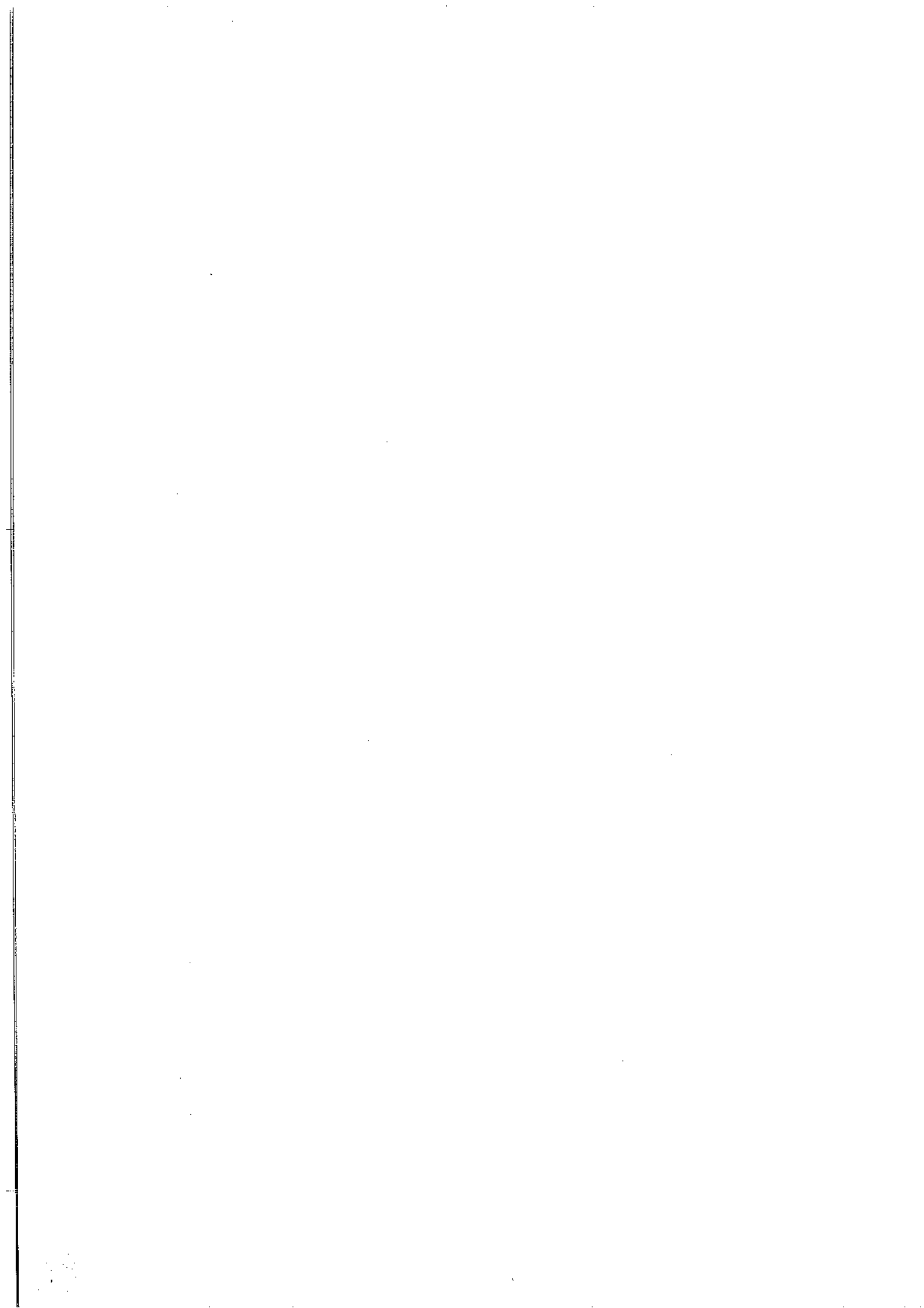
V Bratislave, dňa: 09.9.2013

.....  
podpis oprávnenej osoby

V Bratislave

.....  
podpis oprávnenej osoby

IERIK IV. S. R. O.  
Strečňacova 4 811 01 Bratislava  
IČO: 3574 00000  
TEL: 021 482 11 11





# ERIK JV s. r. o.

Office: JUDr. VRÁNSKY Jozef  
Strečnianska 4  
851 05 Bratislava

Predajňa : JUDr. VRÁNSKY Jozef  
Lachova 39  
851 03 Bratislava

Výtlačok číslo : 1  
Počet listov : 2 + 50 listov príloh

Finančné riaditeľstvo Slovenskej republiky

Lazovná 63  
974 01 Banská Bystrica  
PaedDr. Kornélia Černá

V Bratislave dňa : 09. 09. 2013

Vec : P o n u k a

V súlade so súťažnými podkladmi pre verejnú súťaž na „*Strelivo do strelných zbraní*“  
„Článok 15 Vyhodnotenie a obsah ponuky „ predkladám nasledovné doklady :

15.2.1 Identifikačné údaje uchádzača :

Obchodný názov : ERIK JV s r.o.

Meno, priezvisko a funkcia štatutárneho zástupcu :

JUDr. Jozef Vránsky, konateľ  
Ing. Erik Vránsky, konateľ  
Ing. Jaroslava Faith, konateľ

(každý konateľ koná samostatne)

IČO : 35735473

IČ DPH: SK2020210940

DIČ : 2020210940

Bankové spojenie : TATRA BANKA Bratislava

Číslo bankového účtu : [REDACTED]

Kontaktná osoba : Ing. Erik Vránsky

Kontaktné telefónne číslo : mobil [REDACTED], tel: [REDACTED], fax: [REDACTED]

e-mail: [REDACTED]

internetová adresa : [REDACTED]

14.3.1. Doklad o zložení finančnej zábezpeky (Potvrdenie o platbe)

1 list


15.2.2 Návrh na plnenie kritérií podľa vzoru uvedeného v časti súťažných podkladov A.3

Kritériá na vyhodnotenie ponúk a pravidlá ich uplatnenia:

Návrh na plnenie kritérií

1 list

15.2.3 Vyhlásenie uchádzača podľa vzoru	1 list
15.2.4 Potvrdenia, doklady a dokumenty, preukazujúce splnenie podmienok účasti vo verejnom obstarávaní - A.2. Podmienky účasti uchádzačov	
1. Potvrdenie o zapísaní do zoznamu podnikateľov	1 list
2. Vyjadrenie banky o schopnosti plniť finančné záväzky	1 list
2.1 Čestné vyhlásenie že firma ERIK JV s.r.o. nemá účty v iných bankách	1 list
3. Podmienky účasti vo verejnom obstarávaní, týkajúce sa technickej alebo odbornej spôsobilosti	
15.2.5 Cenová časť v súlade so súťažnými podkladmi	1 list
3.1. Podľa § 28 ods. 1 písm. a) zákona o verejnom obstarávaní <b>Zoznam dodávok tovaru</b> nad 340 000 EUR vrátane DPH rovnakého alebo podobného charakteru ako je predmet zákazky za roky 2010, 2011, 2012 s uvedením cien, lehôt dodania a odberateľa s uvedením mena, priezviska, tlf. Číslo a e-mail kontaktnej osoby odberateľa.	1 list
16.2.5 Doklad, prostredníctvom ktorého uchádzač preukazuje splnenie požiadaviek verejného obstarávateľa na predmet zákazky požadované v časti súťažných podkladov B.1 <b>Opis predmetu zákazky</b> , bod IV. ( doklad, prostredníctvom ktorého uchádzač preukazuje splnenie požiadaviek verejného obstarávateľa na predmet zákazky)	2 listy
3.2. Podľa § 28 ods. 1 písm. I) bod 2. Zákona o verejnom obstarávaní, <b>vyhláseniami zhody, Certifikátmi</b> vydanými autorizovanými osobami alebo notifikovanými osobami Európskymi spoločenstvami na posudzovanie zhody výrobkov :	
3.2. Vyhlásenia zhody na predmet zákazky č.1 až 4	4 listy
3.2.1. Skúšobný protokol na predmet zákazky č. 1	3 listy
3.2.2. Prehlásenie o zhode na predmet zákazky č. 1	3 listy
3.2.3. Certifikát na predmet zákazky č. 1	3 listy
3.2.4. Záverečný protokol na predmet zákazky č. 1	3 listy
3.2.5. Skúšobný protokol na predmet zákazky č. 3	3 listy
3.2.6. Prehlásenie o zhode na predmet zákazky č. 3	3 listy
3.2.7. Certifikát na predmet zákazky č. 3	3 listy
3.2.8. Záverečný protokol na predmet zákazky č. 3	3 listy
3.2.9. Protokol č. 015/2013 o skúške streliva na predmet zákazky č. 2	1 list
3.2.10. Protokol č. 014/2013 o skúške streliva na predmet zákazky č. 4	1 list
Podľa A.2. Podmienky účasti uchádzačov :	
Certifikát systému manažérstva kvality ISO 9001 : 2008	1 list
Platné povolenie na obchodovanie s výrobkami obranného priemyslu	3 listy
Zbrojná licencia číslo CA 001240	1 list
16.2.6 Obchodné podmienky ( návrh rámcovej dohody vrátane príloh v jednom vyhotovení) Podľa B.3 Obchodné podmienky dodania predmetu zákazky,	5 listov

  
 konateľ  
 Ing. Erik VRÁNSKY  
 ERIK JV s.r.o.  
 2  
 IČO: 471234567  
 sídlo: Bratislava, ...  
 IČD: 471234567